


APLW 511

de	Gebrauchsanweisung Wagen
cs	Návod k obsluze vozíku
ko	사용 설명서: 모바일 장치
pl	Instrukcja użytkowania Wózek
ru	Инструкция по эксплуатации и гарантия качества Тележка
sk	Návod na použitie vozíka
tr	Kullanım Kılavuzu Mobil raf ünitesi
uk	Інструкція з експлуатації Візок
zh	操作说明书：移动装置

de 4
cs 16
ko 28
pl 40
ru 52
sk 64
tr 76
uk 88
zh100

Hinweise zur Anleitung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	5
Fragen und technische Probleme.....	5
Lieferumfang	6
Beladungsträger	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Nachkaufbares Zubehör.....	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Anwendungstechnik	9
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	9
Aufbereitungsprogramme.....	9
Module	9
Abnehmbare Leisten	10
Auflagen	11
Module einsetzen	12
Module entnehmen	12
Module mit Haltegitter	13
2/3-Ebene A 606 einsetzen	14
2/3-Ebene A 606 entnehmen	14

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät für Laborgläser und Laborutensilien aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgeräts sowie die Informationen der Hersteller der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Der Wagen APLW 511 kann sowohl mit als auch ohne anwendungsspezifische Module und weitere Einsätze verwendet werden.

Der Wagen ist in folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten einsetzbar:

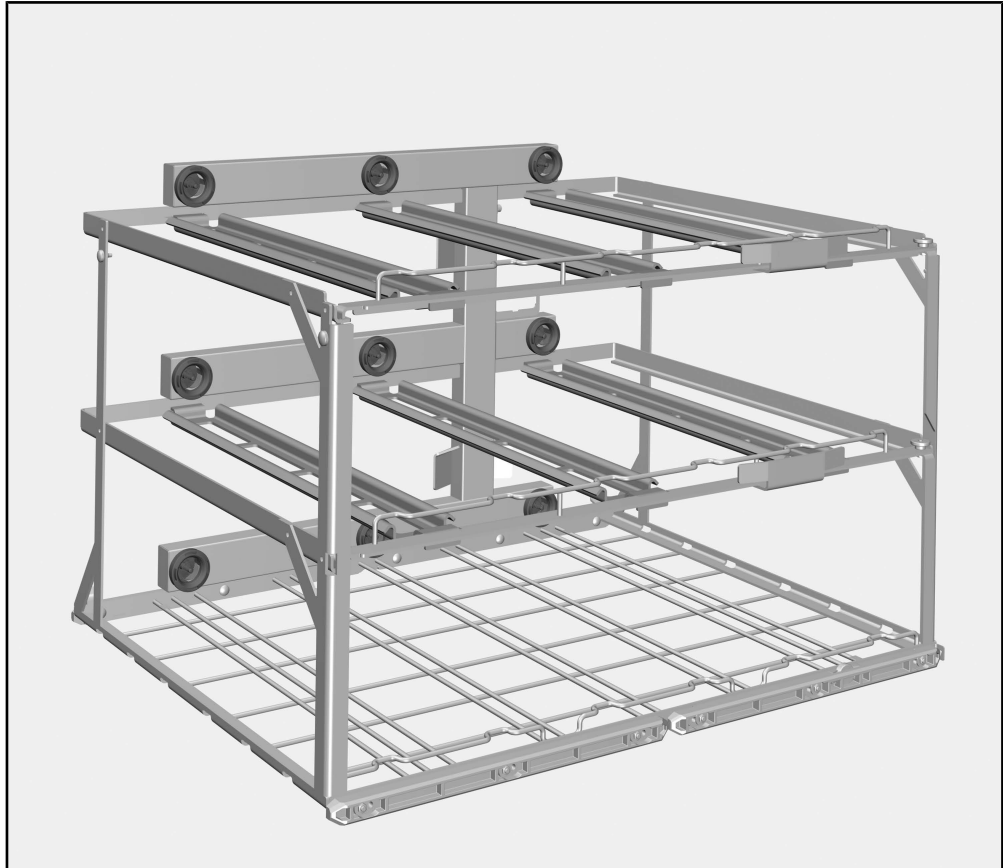
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn diese nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.

Beladungsträger



Wagen APLW 511, Höhe 534 mm, Breite 650 mm, Tiefe 790 mm

Ohne eingesetzte Module und ohne Auflagen in der mittleren und oberen Ebene betragen die Beladungsmaße Höhe 670 mm, Breite 565 mm, Tiefe 770 mm.

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- Modul A 605 z. B. für Vials, kleine Reagenzgläser oder Zentrifugenröhrchen, Höhe 140 mm, Breite 255 mm, Tiefe 611 mm
- Modul A 606, einschiebbare 2/3-Ebene mit Sprüharm, Höhe 97 mm, Breite 505 mm, Tiefe 606 mm
- Modul A 613 für Pipetten bis 450 mm Länge, Höhe 195 mm, Breite 255 mm, Tiefe 614 mm
- Modul A 620 für maximal 10 Laborgläser, Höhe 113 mm, Breite 142 mm, Tiefe 614 mm
- Modul A 621 für maximal 20 Laborgläser, Höhe 113 mm, Breite 184 mm, Tiefe 614 mm
- Modul A 622 für maximal 36 Laborgläser, Höhe 113 mm, Breite 208 mm, Tiefe 614 mm

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel „Anwendungstechnik“ genannten Anwendungen zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Wagens mit weiteren Komponenten aus dem Miele Produktprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Komponenten beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Wagen und Körbe ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Beschädigtes Spülgut aus Glas darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.
- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Befindet sich der Silikoneinsatz im Schlauchadapter in der korrekten Position.
- Befinden sich die Enden des Doppelschlauchs innerhalb des Korbbereichs.
- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?
- Sind die eingesetzten Module richtig an die Wasserversorgung des Wagens angekoppelt?

Brandgefahr durch Überhitzung

Ohne eingesetzte Module sind in dem Wagen APLW 511 alle Wasserankopplungen geschlossen. Während der Trocknung kommt es dadurch zu einem Stau der heißen Luft. Die Trocknungsaggregate können überhitzen und in Brand geraten.

Verwenden Sie für den Wagen APLW 511 ohne eingesetzte Module ausschließlich Aufbereitungsprogramme ohne den Programmblock Trocknen.

Aufbereitungsprogramme

Für den APLW 511 stehen neue Aufbereitungsprogramme zur Verfügung, die an die Beladungsmuster des Wagens angepasst sind. Die neuen Aufbereitungsprogramme erhalten Sie beim Hersteller des Reinigungsautomaten.

Die Standardprogramme für die Reinigungsautomaten PLW 8615, PLW 8616 und PLW 8617 sind im Auslieferungszustand dem Wagen A 503 zugeordnet. Für den Wagen APLW 511 müssen die Standardprogramme kopiert und angepasst werden.

Module

In den Wagen APLW 511 können bis zu 9 Module auf 3 Ebenen eingesetzt werden. Die mögliche Anzahl der Module hängt unter anderem von der Höhe des Spülgutes in der unteren und der mittleren Ebene des Wagens ab.

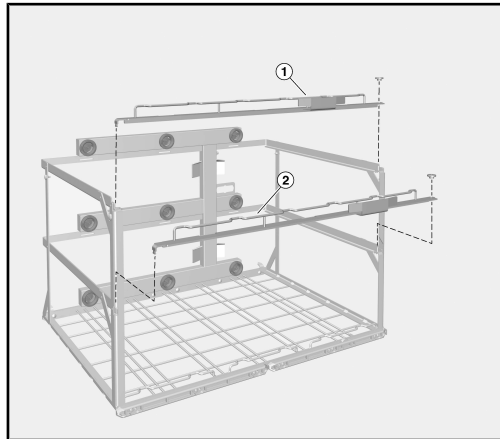
Beispiele:

Für die Aufbereitung von langen Pipetten können 3 Module in die untere Ebene eingesetzt werden.

Für die Aufbereitung von kleinen Laborgläsern können in jeder Ebene jeweils 3 Module eingesetzt werden.

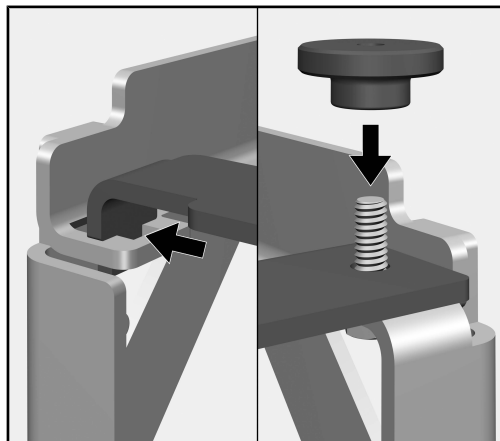
Für die Aufbereitung von Vials kann in jeder Ebene ein Modul A 605 eingesetzt werden. Die 3 Module A 605 dürfen nicht übereinander angeordnet sein, sondern müssen diagonal versetzt angeordnet werden. An den freien Positionen der Ebenen können zusätzlich die Module A 620, A 621 oder A 622 eingesetzt werden.

Abnehmbare Leisten



Um Module mit hohem Spülgut in der mittleren oder der unteren Ebene einsetzen zu können, können die Leisten ① und ② des Wagens abgenommen werden.

Dazu:



- Die Rändelmutter an der rechten Seite der Leiste abschrauben.
- Die Leiste von der Schraube heben, nach links schieben und aus der Führung an der linken Seite ziehen.
- Die Leiste in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen, nachdem die Module herausgenommen wurden.

Um Module in der mittleren Ebene einsetzen zu können, muss die Leiste ② in dem Wagen eingesetzt sein. Deshalb müssen zuerst die Module in der unteren Ebene und die Leiste ② eingesetzt werden.

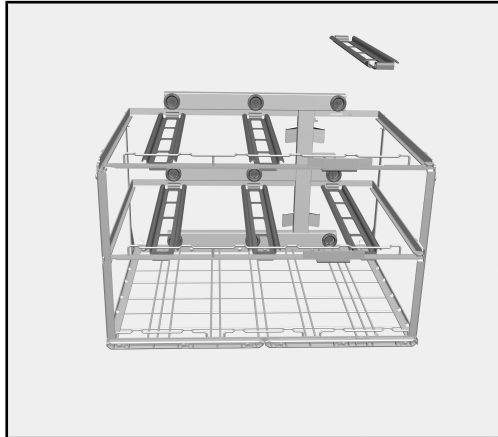
⚠ Schaden durch verbiegen.

Ohne die vorderen Leisten kann der Wagen beim Transport verbiegen.

Verwenden Sie den Wagen nur mit eingesetzten Leisten.

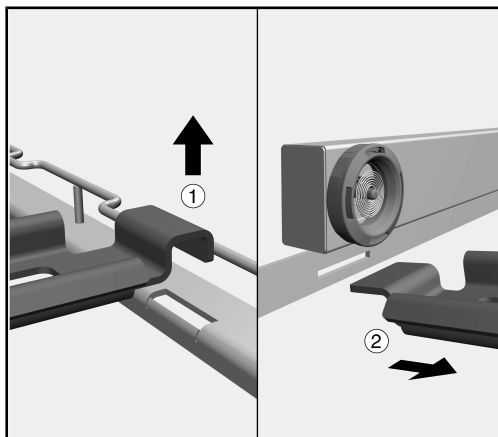
Tragen Sie den Wagen nur mit eingesetzten Leisten.

Auflagen



In der mittleren und oberen Ebene des Wagens sind Auflagen eingesetzt. Die Auflagen verhindern, dass Module nach unten kippen, wenn sie aus der Wasserankopplung herausgezogen werden. Wenn in der unteren oder mittleren Ebene höheres Spülgut aufbereitet werden soll, müssen die entsprechenden Auflagen entnommen werden.

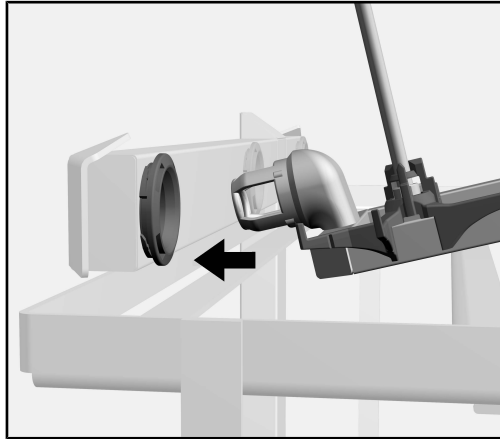
Dazu:



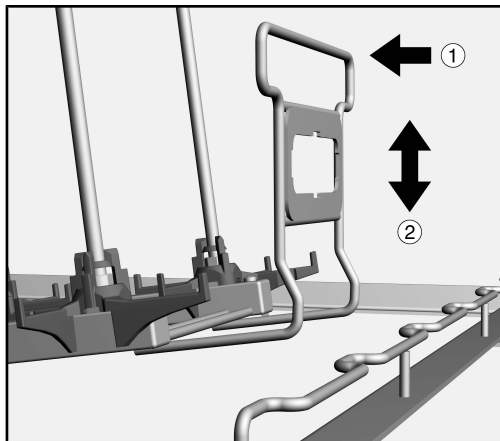
- Die Auflage aus der Aussparung in der Leiste nach oben ziehen ①.
- Die Auflage aus der Strebe unter der Wasserführung ziehen ②.

Die Auflagen sollten immer eingesetzt sein, wenn das Spülgut in den unteren Ebenen dies ermöglicht.

Module einsetzen



- Das Modul mit dem hinteren Ende auf die Auflage aufsetzen und Richtung Wasserankopplung des Wagens schieben.
- Den Anschlussstutzen des Moduls in einem flachen Winkel in die Wasserankopplung des Wagens stecken.

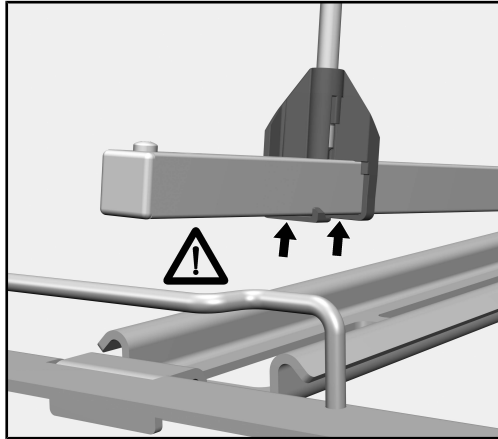


- Anschließend den Haltebügel des Moduls leicht in Richtung der Wasserzuführung drücken ① und das Modul absenken ②, um das Modul hinter den Verstrebungen des Wagens einzurasten.

Module entnehmen

- Den Haltebügel des Moduls leicht in Richtung der Wasserzuführung drücken ① und hinter den Verstrebungen des Wagens hervorziehen ②.
- Das Modul aus der Wasserankopplung des Wagens herausziehen und entnehmen.

Module mit Haltegitter



⚠ Sachschaden.

Die Halterungen der Haltegitter können abbrechen, wenn sie gegen die Verstrebungen an der Leiste des Wagens stoßen.

Module einsetzen:

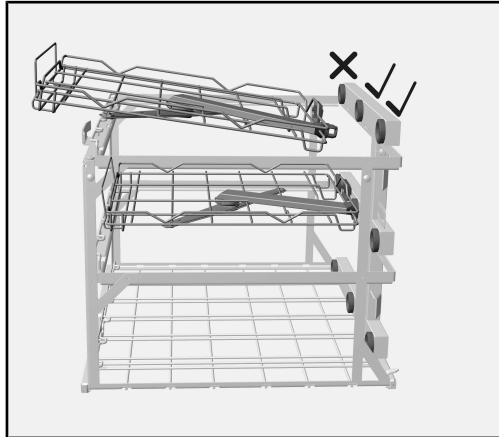
Das Modul erst absenken, wenn sich die Halterungen hinter den Verstrebungen des Wagens befinden.

Module entnehmen:

Das Modul soweit anheben, dass sich die Halterungen oberhalb der Verstrebungen des Wagens befinden.

In der unteren und der mittleren Ebene des Wagens zuerst die Module auf den beiden äußeren Positionen einsetzen, damit sie hinter die seitlichen Streben des Wagens geschoben werden können. Danach das Modul auf der mittleren Position einsetzen.

2/3-Ebene A 606 einsetzen



Die 2/3-Ebene A 606 ist in der mittleren und oberen Ebene des Wagens APLW 511 einsetzbar.

Der Anschlussstutzen der 2/3-Ebene kann mit der mittleren oder der rechten Wasserankopplung des Wagens verbunden werden.

Damit der Sprüharm der 2/3-Ebene nicht blockiert wird, müssen die Auflagen an den jeweiligen Positionen herausgenommen werden.

- Die entsprechenden Auflagen aus der mittleren oder oberen Ebene des Wagens nehmen.
- Den Anschlussstutzen der 2/3-Ebene in einem flachen Winkel in die Wasserankopplung des Wagens stecken.
- Anschließend den Haltebügel der 2/3-Ebene leicht in Richtung der Wasserzuführung drücken und die 2/3-Ebene absenken, um das Modul hinter den Verstrebungen des Wagens einzurasten.

Neben einer 2/3-Ebene kann ein weiteres Modul mit Injektordüsen eingesetzt werden, z. B. A 620. Alternativ kann in der unteren Ebene ein Modul für höheres Spülgut eingesetzt werden, z. B. A 613 für Pipetten.

2/3-Ebene A 606 entnehmen

- Den Haltebügel der 2/3-Ebene in Richtung der Wasserzuführung drücken und hinter den Verstrebungen des Wagens hervorziehen.
- Die 2/3-Ebene aus der Wasserankopplung des Wagens herausziehen und entnehmen.

Upozornění k návodu	16
Používání ke stanovenému účelu	17
Dotazy a technické problémy	17
Součásti dodávky	18
Mycí koše	18
Likvidace obalového materiálu	18
Příslušenství k dokoupení.....	19
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	20
Technika používání	21
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte:	21
Programy přípravy	21
Moduly.....	21
Odnímatelné lišty	22
Dosedý	23
Nasazení modulů.....	24
Vyjímání modulů	24
Moduly s mřížkovým držákem.....	25
Nasazení 2/3 úrovně A 606	26
Vyjmutí 2/3úrovně A 606	26

Varovná upozornění

⚠ Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Pomocí tohoto vozíku lze v mycím a dezinfekčním automatu Miele strojově připravovat laboratorní sklo a laboratorní pomůcky vhodné pro opakovanou přípravu. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců laboratorního skla a laboratorních pomůcek.

Vozík APLW 511 lze používat jak s moduly specifickými dle aplikace a dalšími nastavci, tak také bez nich.

Vozík se může používat v následujících mycích a dezinfekčních automatech:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí a dezinfekční automat. Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky, které lze připravovat, se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese www.miele-professional.com.

Mycí koše



Vozík APLW 511, výška 534 mm, šířka 650 mm, hloubka 790 mm

Bez nasazených modulů a bez dosedů v prostřední a horní úrovni činí rozměry vsázky: výška 670 mm, šířka 565 mm, hloubka 770 mm.

Likvidace obalového materi- álu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.


Příslušenství k dokoupení

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:

- modul A 605 např. pro vialky, malé zkumavky nebo odstředovací trubičky, výška 140 mm, šířka 255 mm, hloubka 611 mm
- modul A 606, zásuvná 2/3 úroveň s ostříkovacím ramenem, výška 97 mm, šířka 505 mm, hloubka 606 mm
- modul A 613 pro pipety do délky 450 mm, výška 195 mm, šířka 255 mm, hloubka 614 mm
- modul A 620 pro maximálně 10 kusů laboratorního skla, výška 113 mm, šířka 142 mm, hloubka 614 mm
- modul A 621 pro maximálně 20 kusů laboratorního skla, výška 113 mm, šířka 184 mm, hloubka 614 mm
- modul A 622 pro maximálně 36 kusů laboratorního skla, výška 113 mm, šířka 208 mm, hloubka 614 mm

cs - Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění

Než budete tento vozík používat, přečtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození vozíku. Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- ▶ Vozík je schválený výhradně pro použití uvedená v tomto návodu k obsluze v kapitole „Technika používání“. Použití nad tento rámec a použití vozíku s dalšími komponenty ze sortimentu produktů Miele je popsáno v návodech k obsluze komponentů nebo je třeba je odsouhlasit s Miele.
- ▶ Před prvním použitím musí být nové vozíky a koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.
- ▶ Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího automatu.
- ▶ Rozbité sklo může vést při ukládání a vyjímání k nebezpečným zraněním. Poškozené skleněné předměty k mytí se v mycím automatu nesmí připravovat.
- ▶ Výsledek přípravy je případně nutné podrobit zvláštní, ne jen vizuální kontrole.

Miele neodpovídá za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte:

- Je zasunutý vozík správně napojený na rozvod vody mycího automatu?
- Jsou nasazené moduly správně napojené na rozvod vody vozíku?

⚠ Nebezpečí požáru v důsledku přehřátí

Bez nasazených modulů jsou ve vozíku APLW 511 zavřené všechny vodní přípojky. Během sušení tím dochází k hromadění horkého vzduchu. Sušicí agregáty se mohou přehřát a vzplanout.

Pro vozík APLW 511 bez nasazených modulů používejte výhradně programy přípravy bez programového bloku sušení.

Programy přípravy

Pro APLW 511 jsou k dispozici nové programy přípravy, které jsou přizpůsobené vzoru naplnění vozíku.

Nové programy přípravy obdržíte u výrobce mycího a dezinfekčního automatu.

Standardní programy pro mycí a dezinfekční automaty PLW 8615, PLW 8616 a PLW 8617 jsou ve stavu při expedici od výrobce přiřazené vozíku A 503. Pro vozík APLW 511 musí být standardní programy zkopírovány a upraveny.

Moduly

Do vozíku APLW 511 je možno nasadit až 9 modulů ve 3 úrovních. Možný počet modulů závisí mezi jiným na výšce mytých předmětů ve spodní a prostřední úrovni vozíku.

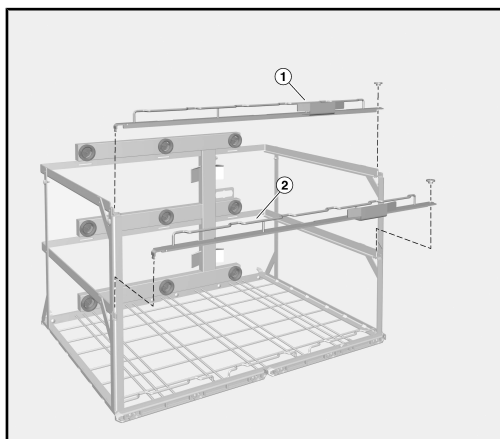
Příklady:

Pro přípravu dlouhých pipet lze nasadit 3 moduly do spodní úrovně.

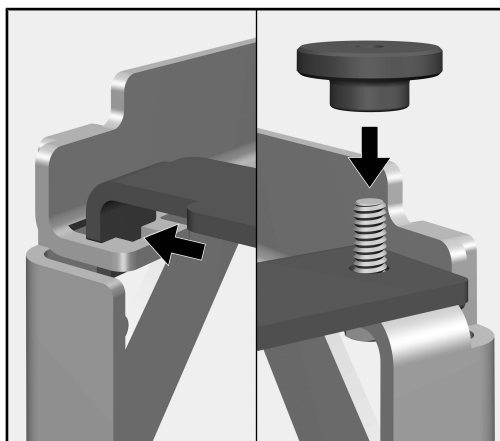
Pro přípravu malého laboratorního skla lze v každé úrovni nasadit vždy 3 moduly.

Pro přípravu vialek lze v každé úrovni nasadit jeden modul A 605. 3 moduly A 605 nesmí být uspořádané nad sebou, nýbrž musí být uspořádané diagonálně přesazené. Na volných pozicích úrovní je navíc možno nasadit moduly A 620, A 621 nebo A 622.

Odnímatelné lišty



Aby bylo možné nasadit moduly s vysokými předměty k mytí v prostřední nebo spodní úrovni, lze odejmout lišty ① a ② vozíku. K tomu:



- Odšroubujte rýhovanou matici na pravé straně lišty.
- Zvedněte lištu ze šroubu, posuňte ji doleva a na levé straně ji vytáhněte z vodítka.
- Lištu opět nasadte v opačném pořadí poté, co byly vyjmuty moduly.

Aby bylo možné nasadit moduly v prostřední úrovni, musí být ve vozíku nasazená lišta ②. Proto se musí nasadit nejprve moduly ve spodní úrovni a lišta ②.

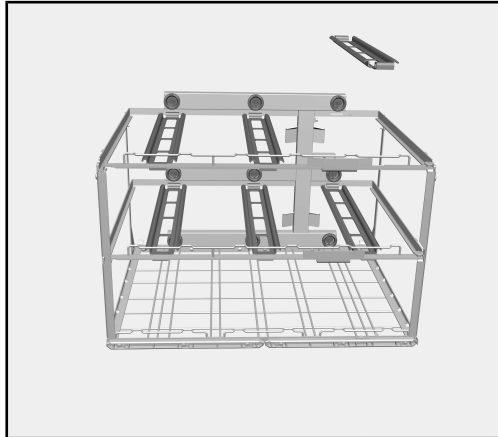
⚠ Poškození ohnutím.

Bez předních lišt se vozík může zdeformovat při přepravě.

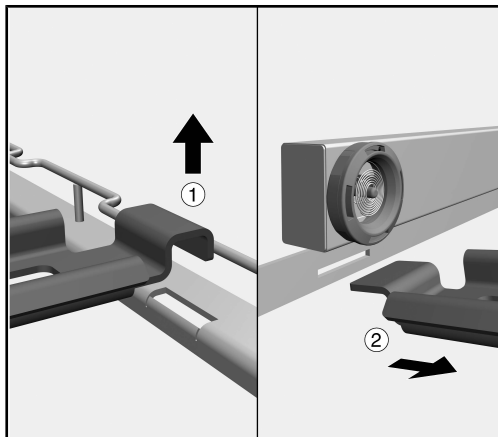
Používejte vozík jen s nasazenými lištami.

Noste vozík jen s nasazenými lištami.

Dosedy



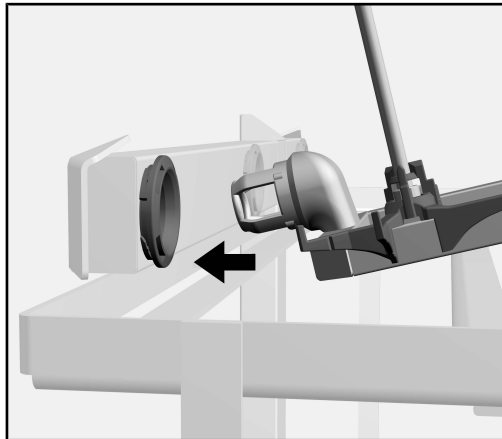
V prostřední a horní úrovni vozíku jsou nasazené dosedy. Dosedy brání naklonění modulů dolů, když jsou vytahovány z vodní přípojky. Když se ve spodní nebo prostřední úrovni mají připravovat vyšší předměty k mytí, musí se vyjmout příslušné dosedy. K tomu:



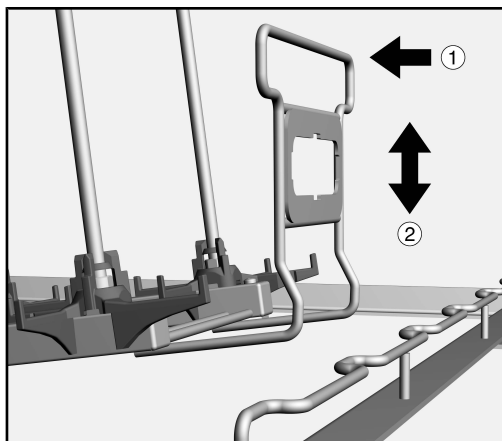
- Vytáhněte dosed nahoru z vybrání v liště ①.
- Vytáhněte dosed z příčky pod rozvody vody ②.

Dosedy by měly být vždy nasazené, pokud to umožňují předměty k mytí ve spodních úrovních.

Nasazení modulů



- Nasadíte modul zadním koncem na dosed a posuňte ho směrem k vodní přípojce vozíku.
- Nasuňte připojovací hrdlo modulu v plochém úhlu do vodní přípojky vozíku.

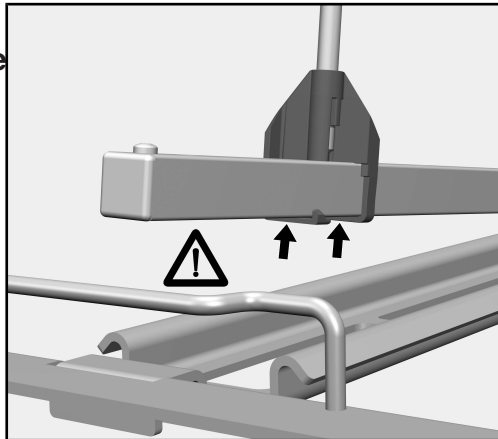


- Potom lehce zatlačte přídržný třmen modulu ve směru přívodu vody ① a modul spusťte dolů ②, aby zapadl za výztuhami vozíku.

Vyjímání modulů

- Lehce zatlačte přídržný třmen modulu ve směru přívodu vody ① a vytáhněte zpoza výztuh vozíku ②.
- Vytáhněte modul z vodní přípojky vozíku a vyjměte ho.

**Moduly
s mřížkovým držákem**



⚠ Věcná škoda.

Držáky mřížkového držáku se mohou ulomit, když narazí na výztuhy na liště vozíku.

Nasazování modulů:

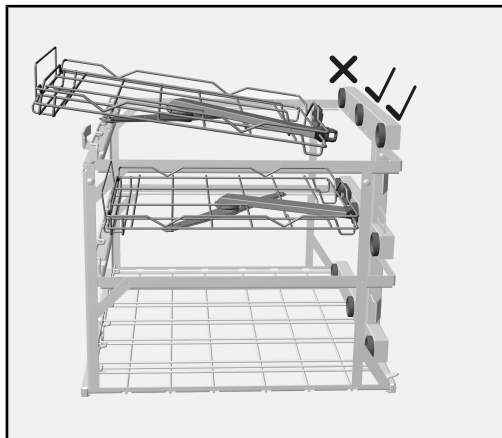
Modul spusťte dolů až poté, co se držáky nachází za výztuhami vozíku.

Vyjímání modulů:

Modul zvedněte tolik, aby se držáky nacházely nad výztuhami vozíku.

Ve spodní a prostřední úrovni vozíku nasadte moduly nejprve na obou vnějších pozicích, aby je bylo možné posunout za boční příčky vozíku. Potom nasadte modul na prostřední pozici.

Nasazení 2/3 úrovně A 606



2/3 úroveň A 606 lze nasadit v prostřední a horní úrovni vozíku APLW 511.

Připojovací hrdlo 2/3 úrovně lze spojit s prostřední nebo pravou vodní přípojkou vozíku.

Aby nebylo blokováno ostříkovací rameno 2/3 úrovně, musí být vyjmuty dosedy na příslušných pozicích.

- Vyjměte příslušné dosedy z prostřední nebo horní úrovně vozíku.
- Nasuňte připojovací hrdlo 2/3 úrovně v plochém úhlu do vodní přípojky vozíku.
- Potom lehce zatlačte přídržný třmen 2/3 úrovně ve směru přívodu vody a 2/3 úroveň spusťte dolů, abyste modul zaklapli za výztuhami vozíku.

Vedle 2/3 úrovně lze nasadit další modul s injektorovými tryskami, např. A 620. Alternativně je možné nasadit ve spodní úrovni modul pro vyšší předměty k mytí, např. A 613 pro pipety.

Vyjmutí 2/3úrovně A 606

- Zatlačte přídržný třmen úrovně ve směru přívodu vody a vytáhněte zpoza výztuh vozíku.
- Vytáhněte úroveň z vodní přípojky vozíku a vyjměte ji.

설명서에 대한 참고 사항.....	28
올바른 사용.....	29
질문 및 기술 문제	29
제공되는 품목	30
로드 캐리어.....	30
포장재 폐기	30
추가 구매 가능한 액세서리	31
경고 및 안전 지침	32
적용 분야	33
기기에 세척 품목을 투입하기 전과 프로그램을 시작하기 전	33
재처리 프로그램	33
모듈	33
탈착식 바	34
지지대.....	35
모듈 삽입	36
모듈 제거	36
고정 선반이 있는 모듈	37
A 606 2/3층 삽입	38
A 606 2/3층 제거	38

중요 경고

⚠️ 안전을 위해 중요한 정보는 경고 기호가 있는 굵은 줄의 상자로 강조 표시되어 있습니다. 이는 개인의 부상 또는 재산 손해의 잠재적 위험을 경고합니다.

이 경고 사항을 주의 깊게 읽고 설명하는 절차적 지침 및 관행 규약에 따르십시오.

참고사항

따라야 하는 특히 중요한 정보는 굵은 선의 상자로 강조 표시되어 있습니다.

추가 정보 및 의견

추가 정보 및 의견은 일반 굵기 선의 상자 안에 나와 있습니다.

작동 단계

작동 단계는 검은 사각형의 중요 표시에 설명되어 있습니다.

예시:

■ 화살표 버튼을 사용해 옵션을 선택하고 OK로 선택 항목을 저장합니다.

디스플레이

특정 기능은 디스플레이 메시지에 디스플레이 자체 기능에 사용된 것과 동일한 폰트로 표시됩니다.

예시:

설정  메뉴.

모바일 장치로 재사용 가능한 실험실 유리 용기 및 실험실 기구를 밀레 실험실 유리 용기 살균세척기에서 재처리할 수 있습니다. 기계로 해당 품목을 재처리하는 방법은 세척기용 사용 설명서와 유리 용기 제조사 설명서를 따르십시오.

APLW 511 모바일 장치는 의도한 목적에 적합한 모듈과 추가 다른 인서트 유무에 관계 없이 사용할 수 있습니다.

모바일 장치는 다음 살균세척기에서 사용할 수 있습니다.

- PLW 8615

- PLW 8616

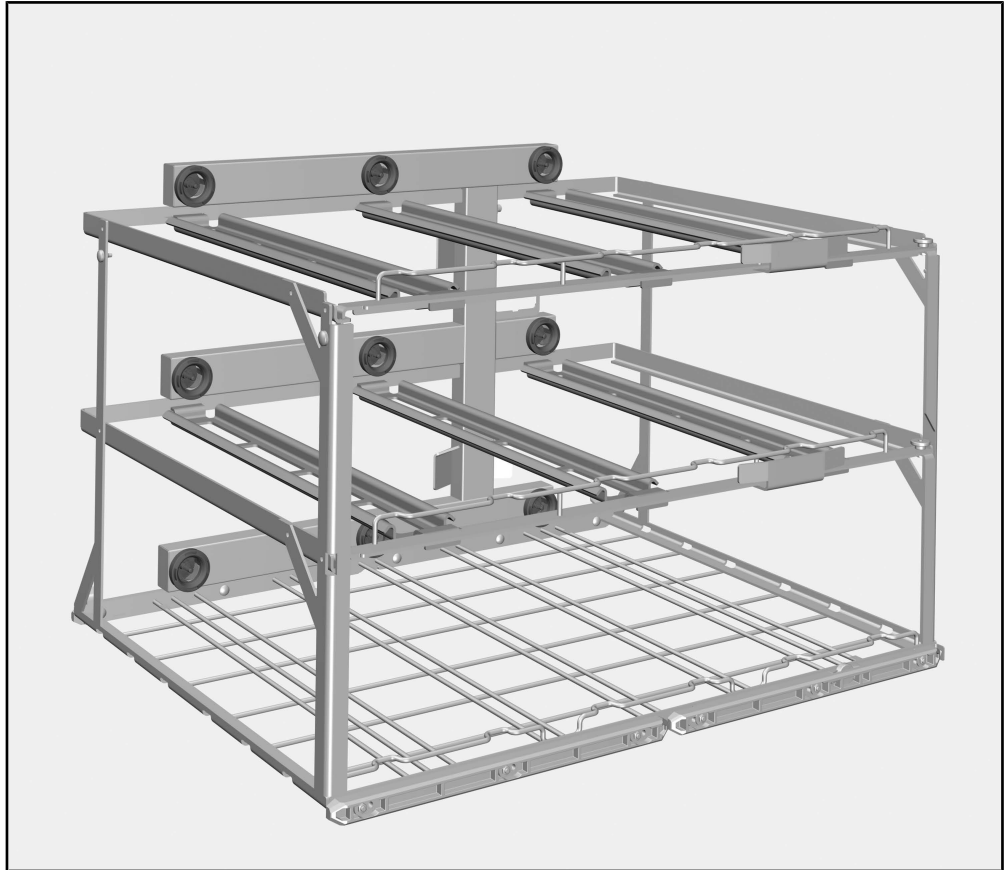
- PLW 8617

본 사용 설명서에서는 세척기를 보통 “기계”로 지칭합니다. 재처리 가능한 실험실 유리 용기 및 기구는 세밀하게 정의되지 않은 경우 “품목”으로 지칭합니다.

질문 및 기술 문제

논의하고자 하는 질문 또는 기술 문제가 있는 경우 밀레에 연락해 주십시오. 연락처 상세 정보는 살균 세척기 사용 설명서 후면 또는 www.miele-professional.com에서 확인할 수 있습니다.

로드 캐리어



APLW 511 모바일 장치, 높이 534 mm, 너비 650 mm, 깊이 790 mm
모듈을 삽입하지 않고 중간 및 최상층의 지지가 없는 경우, 로딩 치수는
높이 670 mm, 너비 565 mm, 깊이 770 mm.

포장재 폐기

포장재는 운송 중 손상으로부터 제품을 보호하기 위한 것입니다. 포장재의 소재는 환경친화적이므로 폐기 후 재활용되어야 합니다.

포장재를 재활용하면 제조 공정에서 원료의 사용을 줄일 수 있으며 또한 쓰레기 처리장에 모이는 쓰레기의 양도 줄일 수 있습니다.

추가 구매 가능한 액세서리

다음 및 기타 액세서리는 밀레에서 구매하실 수 있습니다.

- A 605 모듈, 약병, 소형 시험관 또는 원심관용, 높이 140mm, 너비 255mm, 깊이 611mm
- A 606 모듈, 스프레이 암을 포함하여 삽입 가능한 2/3층, 높이 97 mm, 너비 505 mm, 깊이 606 mm
- 최대 450 mm 길이의 피펫용 A 613 모듈, 높이 195 mm, 너비 255 mm, 깊이 614 mm
- 최대 10개 품목 실험실 유리 용기용 A 620 모듈, 높이 113 mm, 너비 142 mm, 깊이 614 mm
- 최대 20개 품목 실험실 유리 용기용 A 621 모듈, 높이 113 mm, 너비 184 mm, 깊이 614 mm
- 최대 36개 품목 실험실 유리 용기용 A 622 모듈, 높이 113 mm, 너비 208 mm, 깊이 614 mm

본 모바일 장치에 대한 사고 발생이나 손상을 피하려면 제품을 처음 사용하기 전에 본 설명서를 읽으십시오.
본 설명서를 안전하며 항상 모든 사용자가 이를 확인할 수 있는 장소에 보관하십시오.

⚠ 해당 세척기용 사용 설명서도 읽어보시고 특히 경고 및 안전 지침에 주의를 기울이시기 바랍니다.

- ▶ 본 모바일 장치는 사용 설명서의 “적용 분야” 챕터에 명시되어 있는 분야에 대해서만 승인을 받았습니다. 밀레 제품군의 추가 부품이 포함된 모바일 유닛에 대해 명시된 항목을 벗어나는 적용 및 사용은 액세서리 사용 설명서에 설명되어 있거나 밀레와 합의해야 합니다.
- ▶ 새로운 모바일 장치 및 바스켓은 최초 사용 전 세척물 없이 세척기에서 세척해야 합니다.
- ▶ 세척기 사용 설명서의 “유지관리” 섹션에 설명된 바와 같이 모든 모바일 장치, 바스켓, 모듈 및 인서트를 매일 검사하십시오.
- ▶ 세척 품목을 넣거나 뺄 때 부서진 유리는 심각한 부상으로 이어질 수 있습니다. 손상된 유리 품목은 기기 내에서 재처리하면 안 됩니다.
- ▶ 재처리 결과는 필요한 경우 육안 확인뿐 아니라 적합한 시험 방식을 통해 확인해야 합니다.

밀레는 경고 및 안전 지침을 준수하지 않아 발생한 손상에 대해서는 책임지지 않습니다.

기기에 세척 품목을 투입하기 전과 프로그램을 시작하기 전

- 모바일 장치가 챔버의 급수 경로에 올바르게 도킹되어 있는지 확인하십시오.
- 모바일 장치의 급수관과 삽입된 모듈이 올바르게 연결되었습니까?

⚠ 과열로 인한 화재 발생 위험

APLW 511 모바일 장치를 모듈 없이 사용하는 경우, 모든 급수 연결부는 닫힙니다. 건조단계 중에는 열기가 발생합니다. 건조 장치가 과열되어 화재를 일으킬 수 있습니다.

APLW 511 모바일 장치는 건조 프로그램 블록을 포함하지 않는 프로그램에서만 모듈 없이 사용할 수 있습니다.

재처리 프로그램

모듈 장치의 로딩 템플릿에 적용된 새로운 재처리 프로그램은

APLW 511 모바일 장치에서 이용 가능합니다.

새로운 재처리 프로그램은 세척기의 제조사에서 이용 가능합니다.

공장 기본 설정은 A 503 모바일 장치에 PLW 8615, PLW 8616 및 PLW 8617 세척기용 표준 프로그램을 할당한 상태입니다. 표준 프로그램은 복사되어 APLW 511 모바일 장치에 맞게 적용해야 합니다.

모듈

APLW 511 모바일 장치에는 3 단계에 최대 9 개의 모듈을 장착할 수 있습니다. 특히, 사용 가능한 모듈의 수는 모바일 장치 바닥 및 중간 층에서 적재된 품목에 따라 달라집니다.

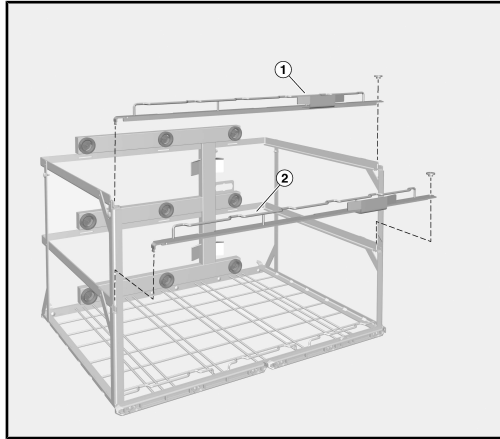
예:

긴 피펫을 재처리하는 경우에는 3 개의 모듈이 바닥 층에 위치합니다.

작은 실험실 유리 용기 품목을 재처리하는 경우에는 3 개의 모듈이 각 층에 위치합니다.

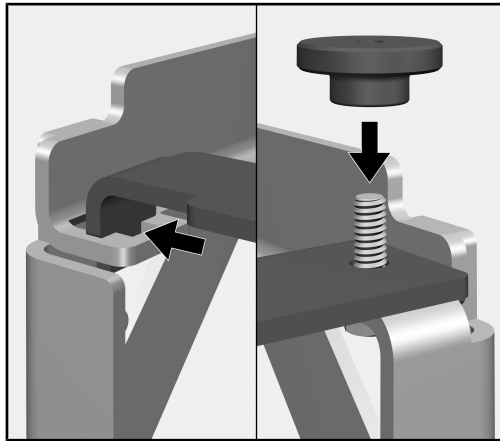
작은 유리병을 재처리하는 경우에는 1개의 A 605 모듈이 각 층에 위치합니다. 3개의 A 605 모듈은 포개서 쌓아놓는 것이 아니라 비스듬하게 정렬해야 합니다. A 620, A 621 또는 A 622 모듈은 각 층의 남은 공간에 추가할 수 있습니다.

탈착식 바



모바일 장치의 ① 바 및 ② 바는 중간 또는 바닥 층에 긴 품목을 놓은 모듈을 장착하기 위해 제거할 수 있습니다.

필요 사항:



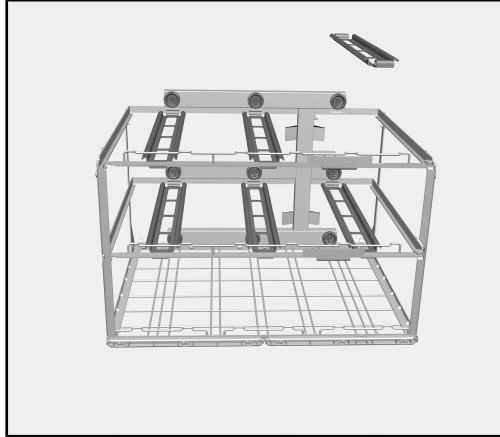
- 바 우측 너링너트를 풀고 나사를 제거합니다.
- 나사에서 바를 들어올리고 좌측으로 민 다음, 좌측 가이드에서 잡아 당깁니다.
- 모듈을 모두 제거한 후에는 단계를 역순으로 진행하여 바를 다시 맞춥니다.

② 바는 중간 층에 모듈을 삽입하려면 모바일 장치에 맞아야 합니다. 그러므로 바닥 층의 모듈은 적재되고 ② 바가 먼저 들어맞아야 합니다.

⚠ 휘어질 경우 손상 발생.

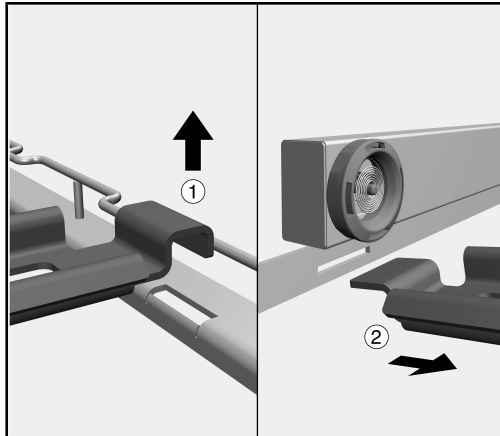
전면 바가 없으면 모바일 장치를 이동하는 중에 휘어질 수 있습니다. 모바일 장치는 바를 제자리에 위치시킨 경우에만 사용하십시오. 모바일 장치는 바를 제자리에 위치시킨 경우에만 이동하십시오.

지지대



지지대는 모바일 장치 중간 및 상위 층에 들어맞습니다. 지지대는 모듈이 급수 연결부와 연결되지 않았을 때 넘어지는 상황을 막아줍니다. 지지대는 바닥 또는 중간 층에 놓인 더 큰 품목의 재처리가 필요한 경우에는 제거해야 합니다.

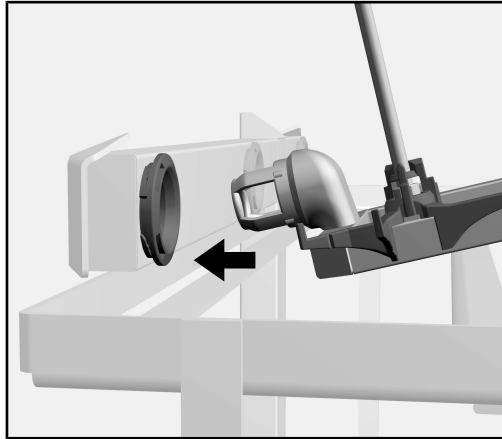
필요 사항:



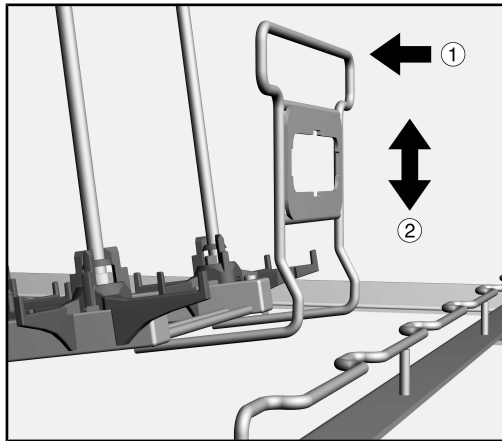
- 바의 구멍에서 지지대를 들어 올려 꺼냅니다 ①.
- 급수부 아래 바에서 지지대를 빼냅니다 ②.

더 낮은 층에 놓인 적재 품목에 걸리지 않는 한 지지대는 항상 장착되어 있어야 합니다.

모듈 삽입



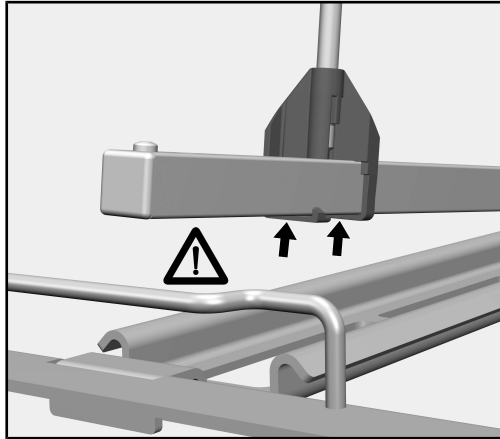
- 모듈의 뒷부분을 지지대에 연결하고 급수부 쪽으로 밀어넣습니다.
- 모바일 장치의 급수 연결부로 모듈 커넥터를 수평하게 꽂습니다.



- 모듈 리테이너를 급수부 쪽으로 살짝 민 후 그 후 모듈 리테이너를 급수부 ① 및 모듈 하단 ②으로 조심스럽게 밀어 넣어 모바일 장치 스트럿 뒤편에 고정되도록 합니다.

모듈 제거

- 모듈 리테이너를 급수부 쪽으로 살짝 밀고 ① 모바일 장치 스트럿 뒤편에서 당깁니다 ②.
- 모바일 장치의 급수 연결부에서 모듈을 분리하여 제거합니다.

고정 선반이 있는
모듈

⚠ 손상 위험.

고정 선반의 홀더는 모바일 장치 바의 스트럿에 부딪히면 파손될 수 있습니다.

모듈 삽입:

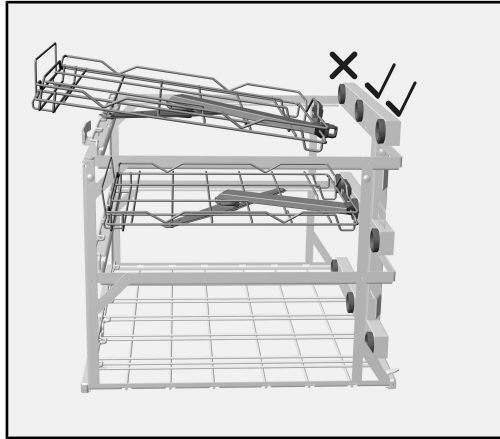
홀더가 모바일 장치 스트럿의 뒤편에 위치할 때까지 모듈을 낮추지 마십시오.

모듈 제거:

홀더가 모바일 장치 스트럿 위에 위치할 때까지 모듈을 들어올리십시오.

모바일 장치 바닥 및 중간 층에 모듈을 바깥 위치 두 부분에 먼저 삽입하여 모듈이 모바일 장치 측면 바 뒤쪽으로 들어갈 수 있도록 합니다. 그 후 모듈을 중앙 위치에 삽입합니다.

A 606 2/3층 삽입



A 606 2/3층은 APLW 511 모바일 장치의 중간 및 최상위 층에 삽입할 수 있습니다.

2/3층은 모바일 장치의 급수 연결부 중앙 또는 우측에 연결할 수 있습니다.

2/3층의 스프레이 암이 막히지 않게 하려면 지지대는 연관이 있는 위치에서 제거되어야 합니다.

- 모바일 장치 중간 및 최상층에서 관련 지지대를 제거합니다.
- 2/3층의 커넥터를 모바일 장치의 급수 연결부에 수평하게 꽂습니다.
- 그 후 2/3층의 리테이너를 급수부 및 2/3층으로 조심스럽게 밀어 모듈이 모바일 장치 스트럿 뒤편에 고정될 수 있도록 합니다.


A 620과 같은 인젝터 노즐이 있는 다른 모듈은 2/3층에 추가로 삽입할 수 있습니다. 또는 긴 적재 품목을 놓을 모듈의 바닥층에 삽입할 수 있습니다. 한 예로 피펫을 놓을 수 있는 A 613 모듈이 있습니다.

A 606 2/3층 제거

- 해당 층의 리테이너를 급수부로 조심스럽게 밀어 넣고 모바일 장치 스트럿 뒤편에서 잡아당깁니다.
- 모바일 장치의 급수 연결부에서 해당 층을 분리하여 제거합니다.

Wskazówki dotyczące instrukcji	40
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	41
Pytania i problemy techniczne	41
Zawartość zestawu	42
Nośnik ładunku.....	42
Utylizacja opakowania transportowego	42
Wyposażenie dodatkowe	43
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	44
Technika zastosowań	45
Skontrolować przy załadunku i przed każdym startem programu:	45
Programy mycia.....	45
Moduły.....	45
Zdejmowane listwy.....	46
Nakładki.....	47
Zakładanie modułów	48
Wyjmowanie modułów	48
Moduły z kratką podtrzymującą	49
Zakładanie poziomu 2/3 A 606.....	50
Wyjmowanie poziomu 2/3 A 606.....	50

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi.

Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

- Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Za pomocą tego wózka w automacie myjąco-dezynfekującym do szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych Miele można przygotowywać maszynowo szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne wielorazowego użytku. Należy przy tym również przestrzegać instrukcji użytkowania automatu myjąco-dezynfekującego oraz informacji producenta szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych.

Wózek APLW 511 może być stosowany zarówno z dedykowanymi modułami i dalszymi wkładami, jak i bez nich.

Wózek może być używany w następujących urządzeniach myjąco-dezynfekujących:

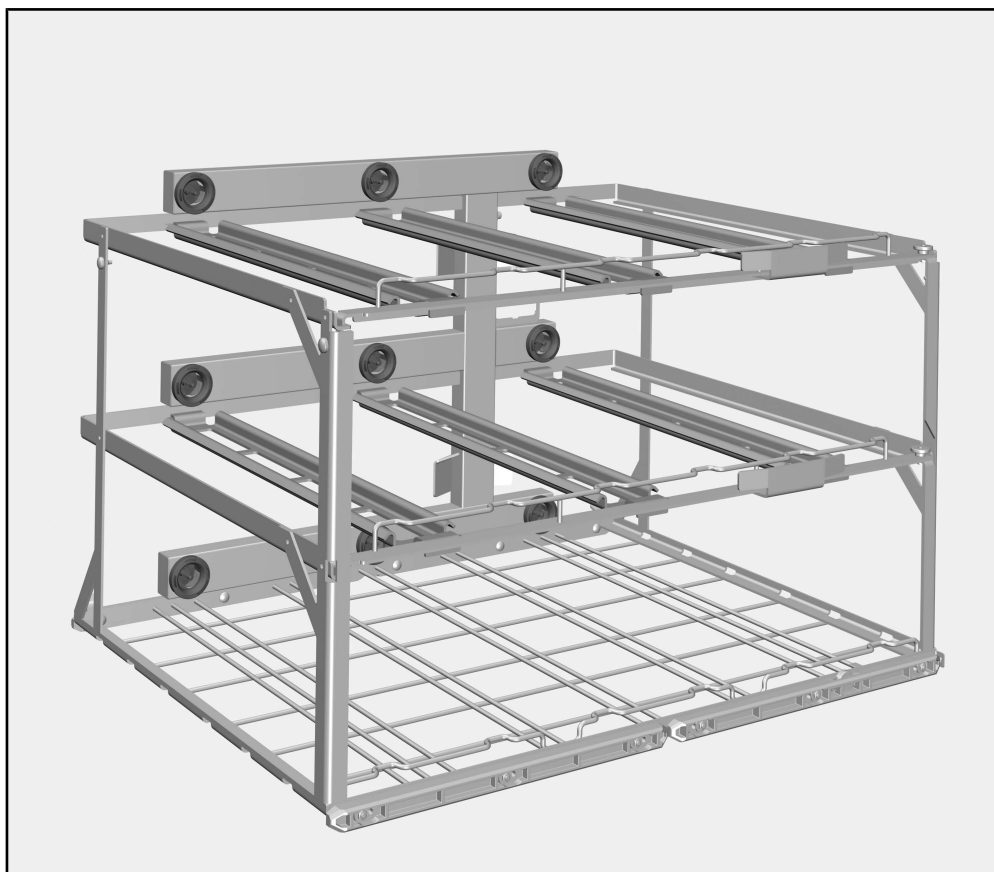
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617

W dalszej części tej instrukcji użytkowania urządzenie myjąco-dezynfekujące jest określane jako automat myjący lub myjnia. Przygotowywane szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne będą określane w tej instrukcji użytkowania ogólnie jako ładunek, gdy nie są one bliżej zdefiniowane.

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie www.miele-professional.pl.

Nośnik ładunku



Wózek APLW 511, wysokość 534 mm, szerokość 650 mm, głębokość 790 mm

Bez założonego modułu i bez nakładek na środkowym i górnym poziomie wymiary ładunkowe wynoszą: wysokość 670 mm, szerokość 565 mm, głębokość 770 mm.

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.


Wyposażenie dodatkowe

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:

- Moduł A 605 np. dla fiolek, małych probówek lub rurek wirówek, wysokość 140 mm, szerokość 255 mm, głębokość 611 mm
- Moduł A 606, wsuwany poziom 2/3 z ramieniem spryskującym, wysokość 97 mm, szerokość 505 mm, głębokość 606 mm
- Moduł A 613 dla pipet do 450 mm długości, wysokość 195 mm, szerokość 255 mm, głębokość 614 mm
- Moduł A 620 dla maksymalnie 10 sztuk szkła laboratoryjnego, wysokość 113 mm, szerokość 142 mm, głębokość 614 mm
- Moduł A 621 dla maksymalnie 20 sztuk szkła laboratoryjnego, wysokość 113 mm, szerokość 184 mm, głębokość 614 mm
- Moduł A 622 dla maksymalnie 36 sztuk szkła laboratoryjnego, wysokość 113 mm, szerokość 208 mm, głębokość 614 mm

pl - Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania przed rozpoczęciem użytkowania tego wózka. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń wózka.
Proszę zachować instrukcję do dalszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania myjni, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Wózek jest dopuszczony wyłącznie do zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania w rozdziale „Technika zastosowań“. Zastosowania wykraczające poza ten zakres oraz stosowanie wózka z kolejnymi komponentami z programu produktowego Miele są opisane w instrukcjach użytkowania komponentów lub należy je uzgodnić z Miele.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowe wózki i kosze muszą zostać wypłukane w myjni bez ładunku.
- ▶ Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie ze wskazówkami w rozdziale „Czynności serwisowe“ w instrukcji użytkowania myjni.
- ▶ Odłamki szkła mogą doprowadzić do niebezpiecznych zranień przy załadunku i rozładunku. Uszkodzony ładunek ze szkła nie może być przygotowywany w myjni.
- ▶ W razie potrzeby rezultaty przygotowywania należy poddać szczególnej, nie tylko wzrokowej, kontroli.

Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Skontrolować przy załadunku i przed każdym startem programu:

- Czy wózek jest prawidłowo podłączony do doprowadzenia wody myjni?
- Czy założone moduły są prawidłowo podłączone do doprowadzenia wody w wózku?

⚠ Zagrożenie pożarowe przez przegrzanie.

Bez założonych modułów wszystkie przyłącza wodne w wózku APLW 511 są zamknięte. Podczas suszenia dochodzi przez to do zatoru gorącego powietrza. Agregaty suszące mogą się przegrzać i zapalić.

Do wózka APLW 511 bez założonych modułów stosować wyłącznie programy bez bloku Suszenie.

Programy mycia

Dla APLW 511 dostępne są nowe programy przygotowywania, które są dostosowane do wzoru załadunkowego wózka.

Nowe programy przygotowywania można otrzymać od producenta automatu myjącego.

Programy standardowe w automatach myjących PLW 8615, PLW 8616 i PLW 8617 w stanie fabrycznym są przyporządkowane do wózka A 503. Dla wózka APLW 511 programy standardowe muszą zostać skopiowane i dostosowane.

Moduły

W wózkach APLW 511 można zastosować do 9 modułów na 3 poziomach. Możliwa ilość modułów zależy między innymi od wysokości załadunku na dolnym i środkowym poziomie wózka.

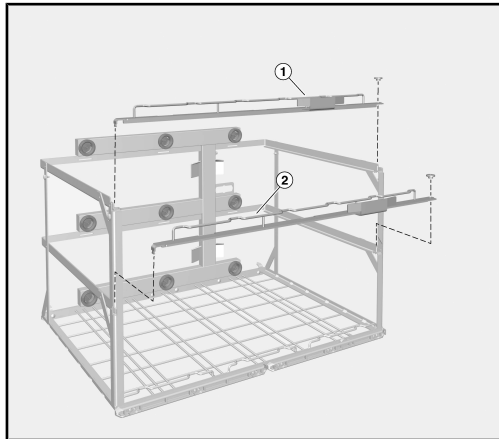
Przykłady:

Do przygotowania długich pipet można zastosować 3 moduły na dolnym poziomie.

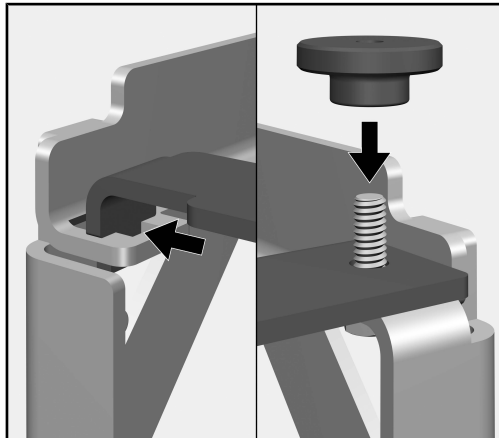
Do przygotowania małego szkła laboratoryjnego można zastosować po 3 moduły na każdym poziomie.

Do przygotowania fiolek na każdym poziomie można zastosować jeden moduł A 605. 3 moduły A 605 nie mogą być umieszczone jeden nad drugim, lecz muszą być przesunięte wobec siebie po przekątnej. Na wolnych miejscach poziomów można dodatkowo zastosować moduły A 620, A 621 lub A 622.

Zdejmowane listwy



Aby można było zastosować moduły z wysokim ładunkiem na środkowym lub dolnym poziomie, można zdjąć listwy ① i ② wózka. W tym celu:



- Odkręcić nakrętkę radełkową po prawej stronie listwy.
- Unieść listwę ze śruby, przesunąć w lewo i wyciągnąć z prowadnicy po lewej stronie.
- Po wymontowaniu modułów należy założyć listwę w odwrotnej kolejności.

Aby można było wstawić moduły na poziomie środkowym, listwa ② musi być włożona do wózka. Dlatego najpierw należy wstawić moduły na dolnym poziomie i założyć listwę ②.

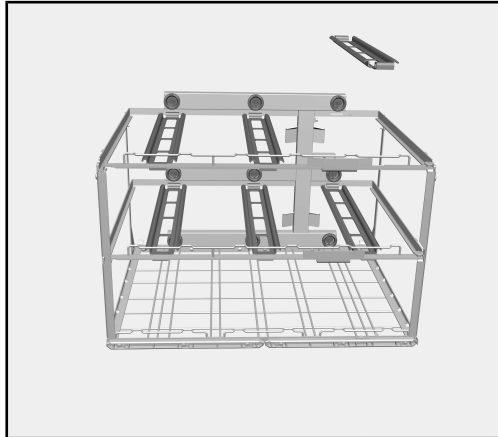
⚠ Szkody przez wygięcie.

Bez przednich listew wózek może się wygiąć podczas transportu.

Stosować wózek tylko z założonymi listwami.

Wózek należy przewozić tylko z założonymi listwami.

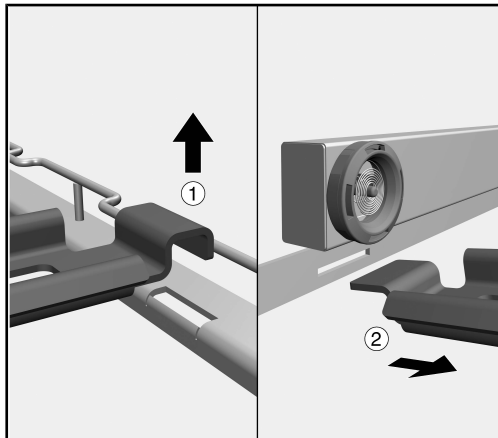
Nakładki



Na środkowym i górnym poziomie wózka są założone nakładki. Nakładki zapobiegają przechylaniu się modułów w dół podczas wyciągania ich ze złącza wodnego.

Jeżeli na niższym lub środkowym poziomie ma być przygotowywany wyższy ładunek, należy usunąć odpowiednie nakładki.

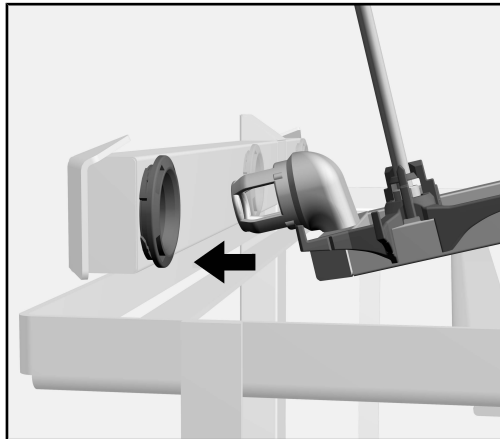
W tym celu:



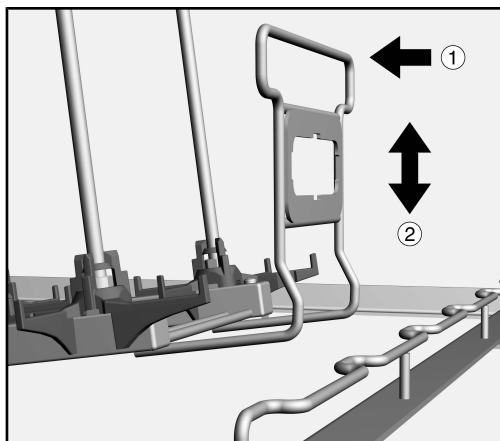
- Wyciągnąć nakładkę do góry z zagłębienia w listwie ①.
- Wyciągnąć nakładkę z rozpórki pod doprowadzeniem wody ②.

Nakładki należy wstawiać zawsze wtedy, gdy umożliwia to ładunek na dolnych poziomach.

Zakładanie modułów



- Nałożyć moduł tylnym końcem na nakładkę i przesunąć go w kierunku sprzęgła wodnego wózka.
- Króciec przyłączeniowy modułu w płaskim kątowniku włożyć do sprzęgła wodnego wózka.

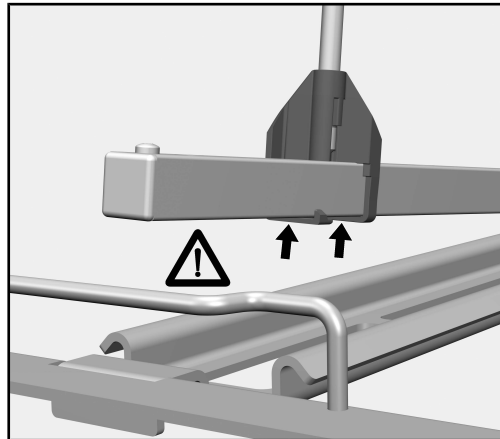


- Następnie lekko docisnąć pałąk uchwyty modułu w kierunku doprowadzenia wody ① i obniżyć moduł ②, żeby zaczepić moduł za prętami wózka.

Wymywanie modułów

- Lekko docisnąć pałąk uchwyty modułu w kierunku doprowadzenia wody ① i wyciągnąć z za prętów wózka ②.
- Wyciągnąć moduł ze sprzęgła wodnego wózka i go wyjąć.

**Moduły z kratką
podtrzymującą**



⚠ Szkody materialne.

Wsporniki kratki podtrzymującej mogą się wyłamać, jeśli uderzą w pręty przy listwie wózka.

Zakładanie modułów:

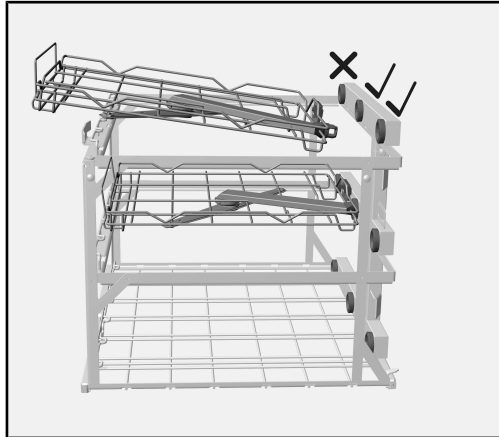
Nie opuszczać modułu, dopóki wsporniki nie znajdą się za prętami wózka.

Wyjmowanie modułów:

Podnieść moduł na tyle, żeby wsporniki znalazły się nad prętami wózka.

Na dolnym i środkowym poziomie wózka najpierw założyć moduły na obu zewnętrznych pozycjach, żeby mogły zostać wsunięte za boczne pręty wózka. Następnie założyć moduł na środkowej pozycji.

Zakładanie poziomu 2/3 A 606



Poziom 2/3 A 606 może zostać zastosowany na środkowym i górnym poziomie wózka APLW 511.

Króciec przyłączeniowy poziomu 2/3 może zostać połączony ze środkowym lub prawym sprzęgłem wodnym wózka.

Aby nie blokować ramienia spryskującego dla poziomu 2/3, należy wyjąć nakładki w odpowiednich miejscach.

- Wyjąć odpowiednie nakładki ze środkowego lub górnego poziomu wózka.
- Króciec przyłączeniowy poziomu 2/3 w płaskim kątowniku włożyć do sprzęgła wodnego wózka.
- Następnie lekko docisnąć pałąk uchwytu poziomu 2/3 w kierunku doprowadzenia wody i obniżyć poziom 2/3, żeby zaczepić moduł za pręty wózka.


Oprócz poziomu 2/3 można zastosować inny moduł z dyszami iniekcyjnymi, np. A 620. Alternatywnie na dolnym poziomie można zastosować moduł dla wyższego ładunku, np. A 613 dla pipet.

Wymowanie poziomu 2/3 A 606

- Lekko docisnąć pałąk uchwytu poziomu w kierunku doprowadzenia wody i wyciągnąć z za prętów wózka.
- Wyciągnąć poziom ze sprzęgła wodnego wózka i go wyjąć.

Указания по инструкции	52
Надлежащее использование	53
Вопросы и технические проблемы	53
Комплект поставки	54
Загрузочный модуль	54
Утилизация транспортной упаковки	54
Дополнительно приобретаемые принадлежности	55
Указания по безопасности и предупреждения	56
Особенности используемой техники	57
Производите проверку при загрузке и перед каждым запуском программы:	57
Программы обработки.....	57
Модули.....	57
Съемные рейки	58
Подложки	59
Вставка модулей.....	60
Извлечение модулей.....	60
Модули с прижимной решёткой.....	61
Вставка уровня 2/3 A 606	62
Снятие уровня 2/3 A 606	62

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.

Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню *Установки* .

С помощью этой тележки можно обрабатывать машинным способом в автоматах для мойки и дезинфекции Miele лабораторную посуду и принадлежности многократного использования. При этом следует также учитывать указания, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, а также информацию, предоставляемую изготовителями лабораторной посуды и принадлежностей.

Тележка APLW 511 может использоваться как с модулями, предназначенными для конкретного применения и прочими вставками, так и без таковых.

Тележку можно использовать в следующих автоматах для мойки и дезинфекции:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617

В дальнейшем в настоящей инструкции прибор для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки. Лабораторная посуда и принадлежности, предназначенные для повторного использования, в целом в данной инструкции обозначены как обрабатываемый материал, если обрабатываемые предметы не называются более конкретно.

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ООО Миле СНГ. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции или в интернете на сайте www.miele-professional.ru.

Загрузочный модуль



Тележка APLW 511, высота 534 мм, ширина 650 мм, глубина 790 мм

Без установленных модулей и без направляющих на среднем и верхнем уровнях загрузочные размеры тележки составляют: высота 670 мм, ширина 565 мм, глубина 770 мм.

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.


Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Дополнительно приобретаемые принадлежности

Остальные принадлежности заказываются опционально у компании ООО Миле СНГ, например,

- Модуль А 605, например, для пробирок, небольших реакгентных стёкол или трубочек для центрифуг, высота 140 мм, ширина 255 мм, глубина 611 мм
- Модуль А 606, выдвижной уровень 2/3 с распылительным коромыслом, высота 97 мм, ширина 505 мм, глубина 606 мм
- Модуль А 613 для пипеток длиной до 450 мм, высота 195 мм, ширина 255 мм, глубина 614 мм
- Модуль А 620 для стеклянной лабораторной посуды для максимум 10 предметов из стекла, высота 113 мм, ширина 142 мм, глубина 614 мм
- Модуль А 621 для стеклянной лабораторной посуды для максимум 20 предметов из стекла, высота 113 мм, ширина 184 мм, глубина 614 мм
- Модуль А 622 для стеклянной лабораторной посуды для максимум 36 предметов из стекла, высота 113 мм, ширина 208 мм, глубина 614 мм

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, прежде чем пользоваться этой тележкой. Благодаря этому Вы защитите себя и избежите повреждений тележки.
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

- ▶ Тележка допущена исключительно к применению, описанному в главе «Особенности используемой техники» в данной инструкции по эксплуатации. Более широкое применение тележки, а также применение с другими компонентами из программы продуктов Miele описано в инструкциях по эксплуатации компонентов, или его необходимо согласовывать с Miele.
- ▶ Перед первым использованием новые тележки и корзины должны быть промыты в автомате для мойки без загрузки их обрабатываемым материалом.
- ▶ Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.
- ▶ Стекланный бой может привести к опасным травмам при загрузке и разгрузке. Повреждённый материал из стекла не следует мыть в моечном автомате.
- ▶ В определенных случаях результат обработки подвергается специальной, а не только визуальной проверке.

Производитель прибора не несет ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведенных указаний по безопасности и предупреждений.

Производите проверку при загрузке и перед каждым запуском программы:

- Правильно ли подсоединена тележка к водоснабжению автомата для мойки и дезинфекции?
- Правильно ли подключены используемые модули к системе водоснабжения тележки?

 Опасность пожара из-за перегрева

Без установленных модулей стыковочные узлы подачи воды в тележке APLW 511 закрыты. Во время сушки это ведёт к застою горячего воздуха. Сушильные агрегаты могут перегреться и воспламениться.

Используйте для тележки APLW 511 без установленных модулей исключительно программы обработки без программного блока «Сушка».

Программы обработки

Для APLW 511 имеются новые программы обработки, которые настроены на образец загрузки тележки. Получите новые программы обработки у изготовителя автоматов для мойки.

Стандартные программы для автоматов для мойки PLW 8615, PLW 8616 и PLW 8617 при поставке рассчитаны на тележку A 503. Для тележки APLW 511 стандартные программы необходимо скопировать и скорректировать.

Модули

В тележку APLW 511 можно вставить до 9 модулей на 3 уровнях. Возможное число модулей зависит, среди прочего, от высоты обрабатываемой лабораторной посуды, находящейся на нижнем и среднем уровнях тележки.

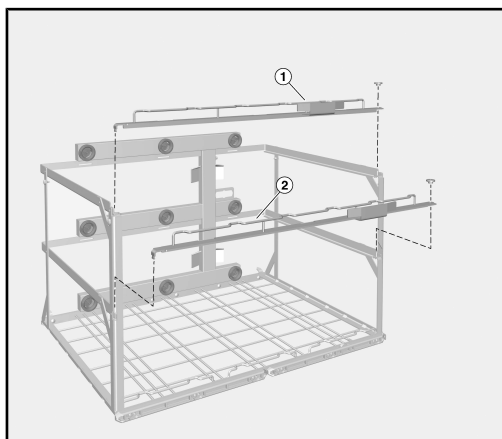
Примеры:

Для обработки длинных пипеток на нижний уровень устанавливаются только 3 модуля.

Для обработки лабораторного стекла небольшого объёма на каждый уровень устанавливаются по 3 модуля.

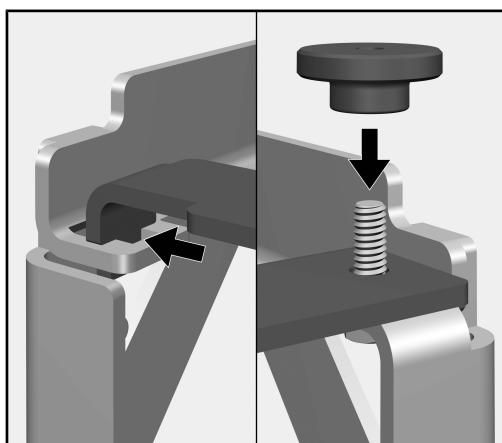
Для обработки виал на каждый уровень устанавливается модуль A 605. Три модуля A 605 нельзя располагать друг над другом, их необходимо сместить по диагонали. На свободных местах уровней можно дополнительно разместить модули A 620, A 621 или A 622.

Съемные рейки



Для использования модулей с высоким обрабатываемым материалом на среднем или нижнем уровне тележки можно снять рейки ① и ② тележки.

Для этого:



- Отвинтить гайку с накаткой с правой стороны рейки.
- Приподнять рейку с винта, сдвинуть влево и вытянуть с левой стороны из направляющей.
- Вновь вставить рейку в обратном порядке, после того, как будут вынуты модули.

Для использования модулей в среднем уровне необходимо использовать рейку ② в тележке. Поэтому сначала необходимо вставить модули в нижнем уровне и рейку ②.

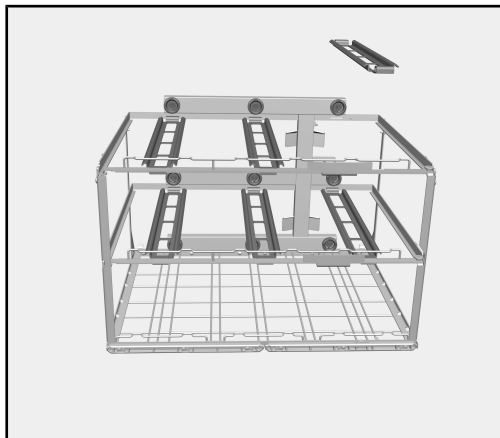
⚠ При перегибе рейка будет повреждена.

Без передней рейки тележка при движении будет деформирована.

Используйте тележку только со вставленной рейкой.

Переносите тележку только со вставленной рейкой.

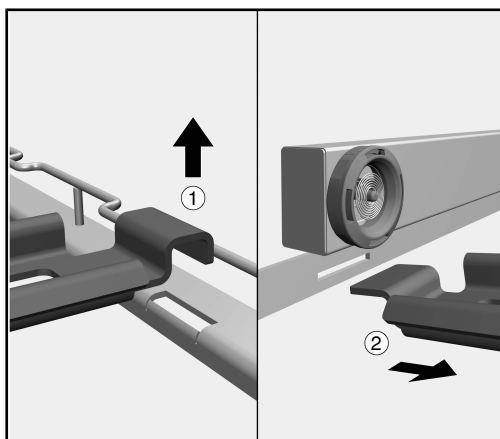
Подложки



На среднем и верхнем уровне тележки установлены подложки. Подложка предотвращает опрокидывание модулей, когда их нужно извлечь из стыковочных узлов для воды.

Если на нижнем или верхнем уровнях необходимо обработать более высокие предметы, необходимо снять соответствующие подложки.

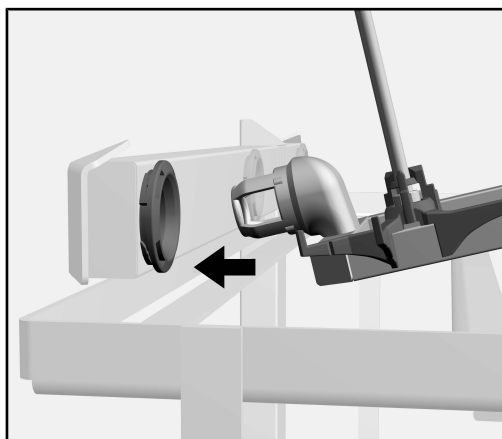
Для этого:



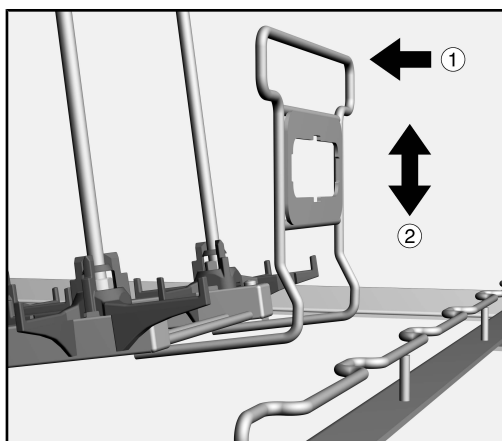
- Потяните вверх подложку из выемки в рейке ①.
- Вытяните подложку из распорки под подачей воды ②.

Подложки следует вставлять всегда в тех случаях, если обрабатываемый материал на нижнем уровне позволяет это делать.

Вставка модулей



- Поместите модуль задним концом на подложку и подтолкните его к стыковочному узлу подключения воды тележки.
- Соединительный штуцер модуля вставьте под небольшим углом в стыковочный узел подключения воды тележки.

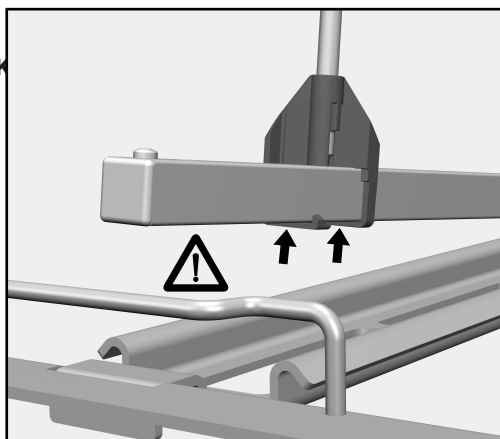


- Затем удерживающую скобу модуля слегка прижмите в направлении подачи воды ① и опустите модуль ②, чтобы модуль зафиксировался за распорки тележки.

Извлечение модулей

- Удерживающую скобу модуля слегка прижмите в направлении подачи воды ① и извлеките модуль за распорки тележки ②.
- Извлеките модуль из стыковочного узла подключения воды тележки и вытащите его.

Модули с
прижимной решёткой



⚠ Материальный ущерб.

Держатели прижимной решётки могут сломаться при ударе о распорки рейки тележки.

Вставка модулей:

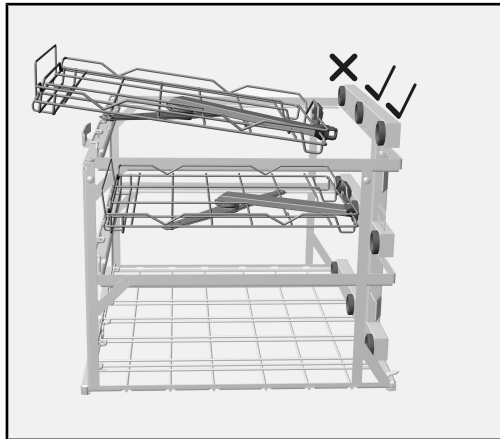
модуль опускайте только когда держатели находятся позади распорок тележки.

Извлечение модулей:

модуль приподнимайте до тех пор, чтобы держатели находились сверху распорок тележки.

На нижнем и среднем уровнях тележки сначала вставьте модули в двух крайних положениях, чтобы их можно было протолкнуть за боковые распорки тележки. Затем вставьте модуль в среднем положении.

Вставка уровня 2/3 A 606



Уровень 2/3 A 606 можно вставить на среднем и верхнем уровнях тележки APLW 511.

Соединительный штуцер уровня 2/3 можно соединить со средним или правым стыковочным узлом подачи воды тележки.

Чтобы распылительное коромысло уровня 2/3 не блокировалось, необходимо снять подложки в соответствующих позициях.

- Извлеките соответствующие подложки на среднем или верхнем уровне тележки.
- Соединительный штуцер уровня 2/3 вставьте под плоским углом в стыковочный узел для воды тележки.
- Затем удерживающую скобу уровня 2/3 слегка прижмите в направлении подачи воды и опустите уровень 2/3, чтобы модуль зафиксировался за распорками тележки.


Кроме уровня 2/3 можно установить дополнительный модуль с инжекторными соплами, например А 620. В качестве альтернативы на нижнем уровне можно установить модуль для более высокого обрабатываемого материала, например, А 613 для пипеток.

Снятие уровня 2/3 A 606

- Удерживающую скобу уровня слегка прижмите в направлении подачи воды и извлеките модуль за распорки тележки.
- Извлеките уровень из стыковочного узла для воды тележки и снимите его.

Upozornenia k návodu	64
Používanie na stanovený účel	65
Otázky a technické problémy	65
Súčasti dodávky	66
Umývacie koše	66
Likvidácia obalového materiálu	66
Príslušenstvo na dokúpenie	67
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	68
Technika používania	69
Pri plnení a pred každým spustením programu skontrolujte:	69
Programy prípravy	69
Moduly	69
Odoberateľné lišty	70
Dosadacie plochy	71
Nasadenie modulov	72
Odobratie modulov	72
Moduly s mriežkovým držiakom	73
Nasadenie 2/3 úrovne A 606	74
Vybratie 2/3 úrovne A 606	74

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

Pomocou tohto vozíka možno v umývacom a dezinfekčnom automate Miele strojovo pripravovať laboratórne sklo a laboratórne pomôcky vhodné na opakovanú prípravu. Je pritom nutné rešpektovať tiež návod na použitie umývacieho a dezinfekčného automatu a informácie výrobcov laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok.

Vozík APLW 511 je možné používať s modulmi špecifickými podľa aplikácie a ďalšími nastaveniami, ale aj bez nich.

Vozík je možné používať v nasledujúcich čistiacich a dezinfekčných prístrojoch:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný prístroj ďalej označuje ako umývací automat. Pripravené laboratórne sklo a laboratórne pomôcky, ktoré je možné pripravovať sa v tomto návode na použitie všeobecne označujú ako predmety na umývanie, pokiaľ nie sú bližšie definované.

Otázky a technické problémy

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese www.miele-professional.com.

Umývacie koše



Vozík APLW 511 výška 534 mm, šírka 650 mm, hĺbka 790 mm

Bez nasadených modulov a bez priečky v strednej a hornej úrovni sú rozmery nakládky výška 670 mm, šírka 565 mm, hĺbka 770 mm.

Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.


Príslušenstvo na dokúpenie

Ďalšie príslušenstvo je voliteľne možné dostať u Miele, napr.:

- modul A 605 napr. pre ampulky, malé skúmavky alebo odstredovacie trubičky, výška 140 mm, šírka 255 mm, hĺbka 611 mm
- modul A 606, zásuvná 2/3 úroveň s ostrekovacím ramenom, výška 97 mm, šírka 505 mm, hĺbka 606 mm
- modul A 613 pre pipety do dĺžky 450 mm, výška 195 mm, šírka 255 mm, hĺbka 614 mm
- modul A 620 pre maximálne 10 kusov laboratórneho skla, výška 113 mm, šírka 142 mm, hĺbka 614 mm
- modul A 621 pre maximálne 20 kusov laboratórneho skla, výška 113 mm, šírka 184 mm, hĺbka 614 mm
- modul A 622 pre maximálne 36 kusov laboratórneho skla, výška 113 mm, šírka 208 mm, hĺbka 614 mm

sk - Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia

Než budete tento vozík používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabránite poškodeniu vozíka. Návod na použitie starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

- ▶ Vozík je schválený výlučne pre použitia uvedené v tomto návode na použitie v kapitole „Technika používania“. Použitie nad tento rámec ako aj použitie vozíka s ďalšími komponentami z programu produktov Miele je popísané v návode na obsluhu komponentov, alebo je potrebné odsúhlasenie s Miele.
- ▶ Pred prvým použitím musia byť nové vozíky a koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.
- ▶ Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.
- ▶ Rozbité sklo môže spôsobiť pri vkladaní a vykladaní nebezpečné poranenia. Poškodené sklenené predmety na umytie sa nesmú v čistiacich automatoch umývať.
- ▶ Výsledok prípravy je prípadne nutné podrobiť špeciálnej, nie len vizuálnej kontrole.

Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

Pri plnení a pred každým spustením programu skontrolujte:

- Je zasunutý vozík správne napojený na rozvod vody umývacieho automatu?
- Sú nasadené moduly správne napojené na rozvod vody vozíka?

 **Nebezpečenstvo požiaru prehriatím**

Bez nasadených modulov sú vo vozíku APLW 511 zavreté všetky vodné pripojenia. Počas sušenia dochádza preto k nahromadeniu horúceho vzduchu. Agregáty na sušenie sa môžu prehriať a začať horieť.

Používajte pre vozík APLW 511 bez nasadených modulov výlučne programy prípravy bez programového bloku sušenie.

Programy prípravy

Pre APLW 511 sú k dispozícii nové programy prípravy, ktoré sú prispôbené vzoru naplnenia vozíkov.

Nové programy prípravy dostanete u výrobcu umývacieho a dezinfekčného automatu.

Štandardné programy pre umývacie a dezinfekčné automaty PLW 8615, PLW 8616 a PLW 8617 sú v stave pri expedícii od výrobcu priradené vozíku A 503. Pre vozík APLW 511 musia byť štandardné programy skopírované a upravené.

Moduly

Do vozíka APLW 511 je možné nasadiť až 9 modulov v 3 úrovniach. Možný počet modulov závisí okrem iného od výšky umývaných predmetov v spodnej a v prostrednej úrovni vozíka.

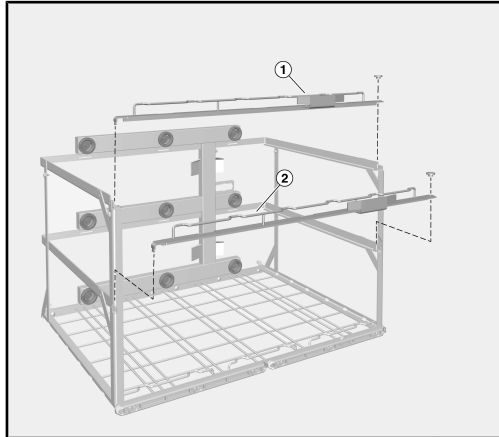
Príklady:

Na prípravu dlhých pipiet je možné nasadiť 3 moduly do spodnej úrovne.

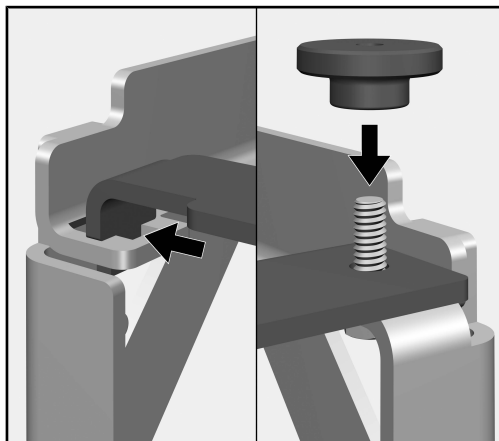
Na prípravu malého laboratórneho skla je možné nasadiť v každej úrovni vždy 3 moduly.

Pre prípravu vialiek je možné v každej úrovni nasadiť jeden modul A 605. 3 moduly A 605 nesmú byť usporiadané nad sebou, ale musia byť usporiadané diagonálne predsunuté. Na voľných pozíciách úrovni je navyše možné nasadiť moduly A 620, A 621 alebo A 622.

Odoberateľné lišty



Aby bolo možné nasadiť moduly s vysokými predmetmi na umývanie v strednej alebo spodnej úrovni, je možné odobrať lišty ① a ② vozíka. K tomu:



- Odskrutkujte ryhovanú maticu na pravej strane lišty.
- Zdvihnite lištu zo skrutky, posuňte ju doľava a na ľavej strane ju vytiahnite z vodítka.
- Lištu opäť nasadte v opačnom poradí, keď budú vybraté moduly.

Aby bolo možné nasadiť moduly v strednej úrovni, musí byť vo vozíku nasadená lišta ②. Preto sa musia nasadiť najprv moduly v spodnej úrovni a lišta ②.

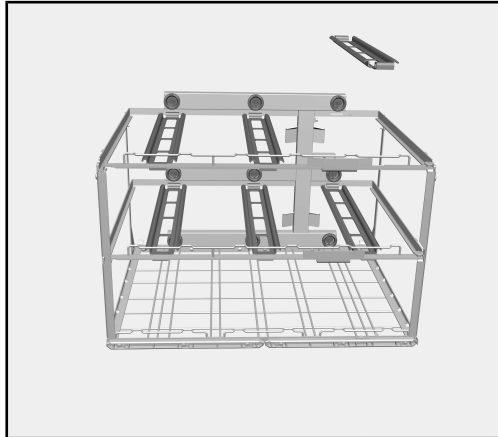
⚠ Poškodenia ohnutím.

Bez predných lišt sa vozík môže pri preprave zdeformovať.

Vozík používajte len s nasadenými lištami.

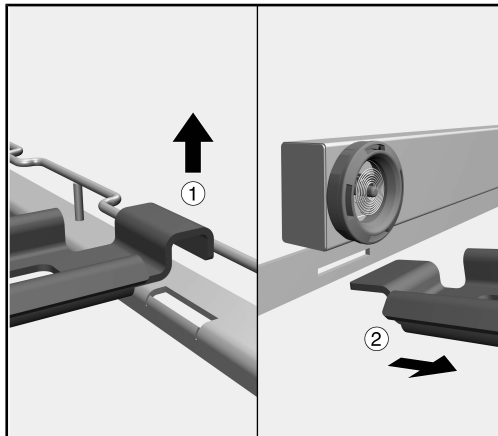
Vozík noste len s nasadenými lištami.

Dosadacie plochy



V prostrednej a hornej úrovni vozíka sú nasadené dosadacie plochy. Dosadacie plochy bránia nakloneniu modulov dole, keď sú vyťahované z vodnej prípojky.

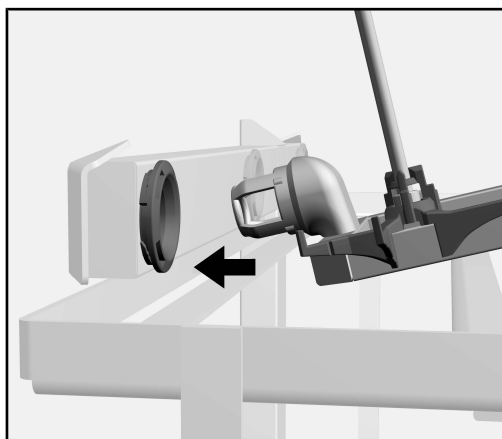
Ak sa v spodnej alebo prostrednej úrovni majú pripravovať vyššie predmety na umývanie, musia sa príslušné dosadacie plochy vybrať. K tomu:



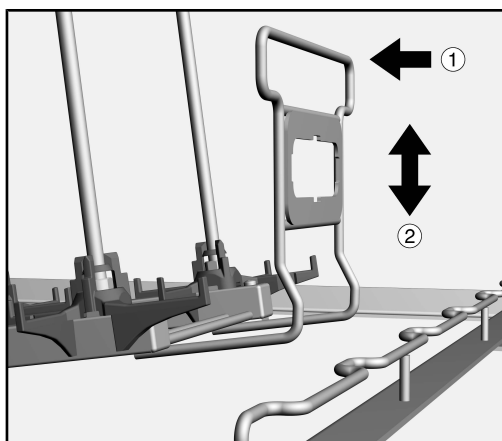
- Vytiahnite dosadaciu plochu smerom hore ①.
- Vytiahnite dosadacie plochy z priečky pod rozvodom vody ②.

Dosadacie plochy by mali byť vždy nasadené, ak to umožňujú predmety na umývanie v spodných úrovniach.

Nasadenie modulu



- Nasadíte modul zadným koncom na dosadaciu plochu a posuňte ho smerom k vodnej prípojke vozíka.
- Nasuňte pripojovacie hrdlo modulu v plochom uhle do vodnej prípojky vozíka.

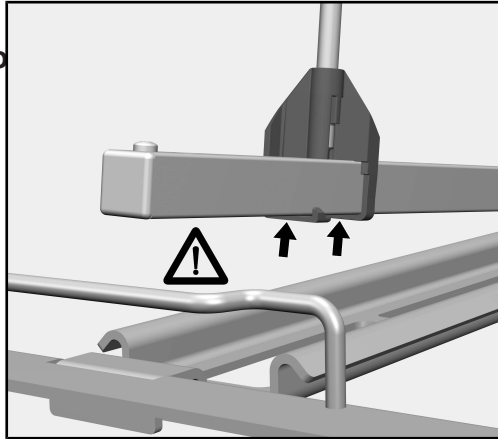


- Potom ľahko zatlačte sponku modulu v smere prívodu vody ① a modul spustíte dolu ②, aby zaklapol za výstuhami vozíka.

Odobratie modulu

- Ľahko zatlačte sponku modulu v smere prívodu vody ① a modul vytiahnite spoza výstuh vozíka ②.
- Vytiahnite modul z vodnej prípojky vozíka a vyberte ho.

Moduly s mriežkovým držiakom



⚠ Vecná škoda.

Držiaky mriežkového držiaka sa môžu odlomiť, ak narazia na výstupy na lište vozíka.

Nasadzovanie modulov:

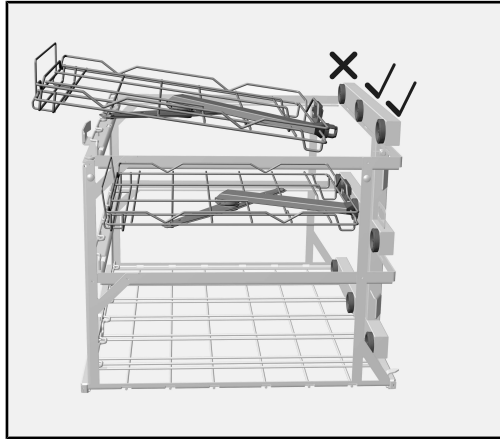
Modul spustite dolu až keď sa držiaky nachádzajú za výstupami vozíka.

Vybratie modulov:

Modul nadvihnite tak, aby sa držiaky nachádzali nad výstupami vozíka.

V spodnej a v prostrednej úrovni vozíka nasadte moduly najprv na obe vonkajšie pozície, aby ich bolo možné posunúť za bočné priečky vozíka. Potom nasadte modul na prostrednú pozíciu.

Nasadenie 2/3 úrovne A 606



2/3 úroveň A 606 je možné nasadiť v prostrednej a v hornej úrovni vozíka APLW 511 .

Pripojovacie hrdlo 2/3 úrovne je možné spojiť s prostrednou alebo pravou vodnou prípojkou vozíka.

Aby nebolo blokové ostrekovacie rameno 2/3 úrovne, musia byť vybraté dosadacie plochy na príslušných pozíciách.

- Vyberte príslušné dosadacie plochy z prostrednej alebo hornej úrovne vozíka.
- Nasuňte pripojovacie hrdlo 2/3 úrovne v plochom uhle do vodnej prípojky vozíka.
- Potom ľahko zatlačte sponku 2/3 úrovne v smere prívodu vody a 2/3 úroveň spustite dolu, aby modul zaklapol za výstupami vozíka.

Vedľa 2/3 úrovne je možné nasadiť ďalší modul s injektorovými tryskami, napr. A 620. Alternatívne je možné nasadiť v spodnej úrovni modul pre vyššie predmety na umývanie, napr. A 613 pre pipety.

Vybratie 2/3 úrovne A 606

- Ľahko zatlačte úroveň modulu v smere prívodu vody a modul vytiahnite spoza výstuh vozíka.
- Vytiahnite úroveň z vodnej prípojky vozíka a vyberte ju.

Kılavuza ilişkin bilgiler	76
Amacına uygun kullanım	77
Sorular ve Teknik Problemler.....	77
Teslimat kapsamı	78
Yük taşıyıcı.....	78
Ambalajın Elden Çıkarılması	78
Sonradan Alınabilen Aksesuarlar	79
Güvenlik Talimatları ve Uyarılar	80
Uygulama tekniği	81
Yükleme sırasında ve program başlatılmadan önce şunları kontrol ediniz:	81
Yeniden işleme programları	81
Modüller	81
Çıkarılabilir çıtalara	82
Taşıyıcı destekler	83
Modüllerin takılması.....	84
Modüllerin çıkarılması.....	84
Tutucu kafesli modüller.....	85
A 606 2/3 raf seviyesinin takılması	86
A 606 2/3 seviyenin çıkarılması	86

Uyarılar

⚠ Uyarılar güvenlik ile ilgili bilgiler içerirler. Olası bedensel yaralanmalara ve mal zararlarına dikkat çekerler. Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatları ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Önemli notlar

Önemli notlar bilhassa dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

İlave bilgiler ve açıklamalar basit bir çerçeve içinde gösterilir.

İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

- Ok tuşlarıyla bir seçenek belirleyiniz ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

Ekran

Ekranında gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  Menüsü.

Bu sepetin yardımı ile makinede yıkanabilen cam laboratuvar malzemeleri ve gereçleri bir Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde bir sonraki kullanım için hazırlanabilir. Bunun için yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzu ve cam laboratuvar malzemelerinin ve gereçlerinin üreticisinin de önerileri dikkate almak gerekir.

APLW 511 mobil raf ünitesi, hem uygulamaya özel modüller ve ek bölmelerle hem de bunlar olmaksızın kullanılabilir.

Mobil raf ünitesinin kullanılabileceği yıkama ve dezenfeksiyon makineleri:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde Yıkama ve Dezenfeksiyon Makinesi, Yıkama Makinesi olarak anılacaktır. Yeniden kullanım için işlemde geçirilebilir laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri bu kullanım kılavuzunda, daha ayrıntılı bir tanım yapılmadıkça, genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

Sorular ve Teknik Problemler

Sorularınız veya teknik problemler için lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerinizi otomatik yıkama makinenize ait kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele.com.tr adresinde bulabilirsiniz.

Yük taşıyıcı



Mobil raf ünitesi APLW 511, yükseklik 534 mm, genişlik 650 mm, derinlik 790 mm

Orta ve üst raf seviyesine modül veya taşıyıcı destekler takılmadığında, doldurma ölçüsü yükseklik 670 mm, genişlik 565 mm, derinlik 770 mm şeklindedir.

Ambalajın Elden Çıkarılması

Ambalaj nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve geri dönüştürülebilir.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması hammadde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır.

Sonradan Alınabilen Aksesuarlar

Aşağıdaki ve daha başka aksesuarlar Miele'den sipariş edilebilir:

- Flakonlar, küçük test tüpleri veya santrifüj tüpleri için modül A 605, yükseklik 140 mm, genişlik 255 mm, derinlik 611 mm
- A 606 modülü, püskürtme kollu takılabilir 2/3 raf seviyesi, yükseklik 97 mm, genişlik 505 mm, derinlik 606 mm
- En fazla 450 mm uzunluğunda pipetler için A 613 modülü, yükseklik 195 mm, genişlik 255 mm, derinlik 614 mm
- En fazla 10 adet laboratuvar cam malzemesi için A 620 modülü, yükseklik 113 mm, genişlik 142 mm, derinlik 614 mm
- En fazla 20 adet laboratuvar cam malzemesi için A 621 modülü, yükseklik 113 mm, genişlik 184 mm, derinlik 614 mm
- En fazla 36 adet laboratuvar cam malzemesi için A 622 modülü, yükseklik 113 mm, genişlik 208 mm, derinlik 614 mm

tr - Güvenlik Talimatları ve Uyarılar

Bu üniteyi kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Böylece kendinizi korumuş ve ünitenin zarar görmesini önlemiş olursunuz.
Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠ Otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu ve özellikle Güvenlik Talimatları ve Uyarılar bölümünü mutlaka dikkate alınız.

- ▶ Mobil ünite sadece bu kullanım kılavuzunun “Uygulama tekniği” bölümünde belirtilen uygulamalara yöneliktir. Bunun dışındaki uygulamalar ve mobil ünitenin Miele ürün programından başka bileşenler ile kullanımı, bileşenlerin kullanım kılavuzlarında açıklanmıştır veya Miele ile kararlaştırılmalıdır.
- ▶ İlk kullanımdan önce yeni mobil üniteler ve sepetler malzemesiz olarak otomatik yıkama makinesinde yıkanmalıdır.
- ▶ Mobil raf ünitelerini, modülleri ve ek bölmeleri her gün yıkama makinenizin kullanım kılavuzunun “Bakım tedbirleri” bölümündeki bilgilere göre kontrol ediniz.
- ▶ Doldurma ve boşaltma sırasında cam kırılması, tehlikeli yaralanmalara yol açabilir. Hasarlı cam malzemeler yıkama makinelerinde işleme tabi tutulmamalıdır.
- ▶ Yıkama sonucu sadece görsel kontrole değil, gerekmesi halinde özel bir kontrole de tabi tutulmalıdır.

Miele, güvenlik talimatları ve uyarıların dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararlardan sorumlu tutulamaz.

Yükleme sırasında ve program başlatılmadan önce şunları kontrol ediniz:

- İçeri sokulmuş olan mobil ünite, yıkama makinesinin su beslemesine doğru bir şekilde bağlı mı?
- Takılan modüller mobil raf ünitesinin su girişine doğru bağlanmış mı?

⚠ Aşırı ısınma sonucu yangın tehlikesi

Modül takılı değilken APLW 511 mobil raf ünitesinde tüm su bağlantıları kapalıdır. Bunun sonucunda, kurutma sırasında sıcak hava birikmesi olur. Kurutma üniteleri aşırı ısınıp tutuşabilir.

Modül takılı olmayan APLW 511 mobil raf ünitesi için sadece kurutma program blođunu içermeyen programlar kullanınız.

Yeniden işleme programları

APLW 511 mobil raf ünitesi için, mobil raf ünitesinin doldurma kapasitesine ve düzenine uyumlu hale getirilmiş dokuz yeniden işleme programı mevcuttur.

Yeni yeniden işleme programlarını, yıkama makinesi üreticisinden edinebilirsiniz.

PLW 8615, PLW 8616 ve PLW 8617 yıkama makinelerinin standart programları, A 503 mobil raf ünitesinin standart donanımı olarak mevcuttur. APLW 511 mobil raf ünitesi için standart programlar kopyalanmalı ve uyumlu hale getirilmelidir.

Modüller

APLW 511 mobil raf ünitesine, 3 raf seviyesi kullanılarak en fazla 9 adet modül takılabilir. Mümkün olan modül sayısı, ayrıca mobil raf ünitesinin en alt ve orta raf seviyesindeki yıkanacak malzemelerin yüksekliğine bağlıdır.

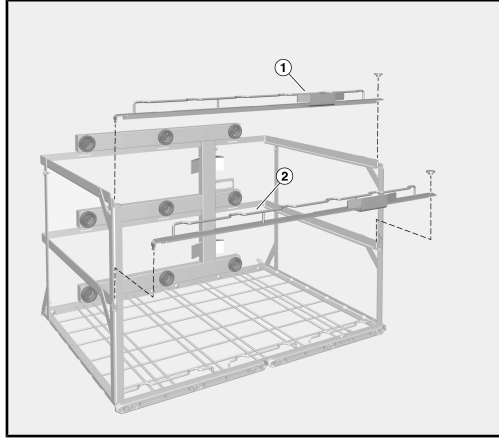
Örnekler:

Uzun pipetlerin yeniden işlenmesi için alt raf seviyesine 3 adet modül takılabilir.

Küçük laboratuvar cam malzemelerinin yeniden işlenmesi için her bir raf seviyesine 3'er adet modül takılabilir.

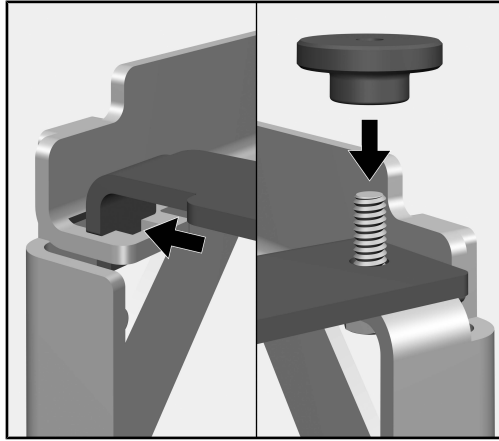
Flakonların yeniden işlenmesi için her bir raf seviyesine bir A 605 modülü takılabilir. 3 adet A 605 modülü, üst üste gelecek şekilde yerleştirilemez, birbirlerine göre diyagonal bir şekilde konumlandırılarak yerleştirilmelidir. Raf seviyelerindeki boş yerlere ayrıca A 620, A 621 veya A 622 modülleri takılabilir.

Çıkarılabilir ıtalar



Yıkılabilecek yüksek malzemeler içeren modülleri orta veya alt raf seviyesine yerleřtirebilmek için, mobil raf ünitesinin çıtaları ① ve ② çıkarılabilir.

Bunun için:



- ıtanın sađındaki tırtıllı somunu sökünüz.
- ıtayı kaldırarak vidadan kurtarınız, sol tarafa dođru kaydırınız ve sol taraftan çekerek kılavuzdan çıkarınız.
- ıtayı, modül çıkarıldıktan sonra iřlemleri ters sıralamayla uygulayarak takınız.

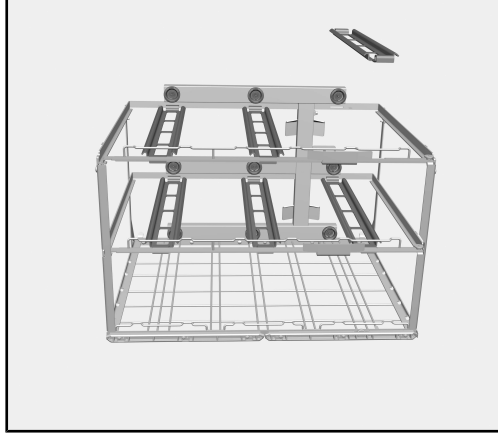
Orta raf seviyesine modül takabilmek için çıta mobil raf ünitesinde ② takılı olmalıdır. Bundan dolayı önce alt raf seviyesindeki modüller ve çıta ② takılmalıdır.

⚠ Bükülme sonucu hasar.

n çıtalar olmadıđında mobil raf nitesi tařınması sırasında bükülebilir.

Mobil raf ünitesini sadece çıtalar takılı olarak kullanınız.

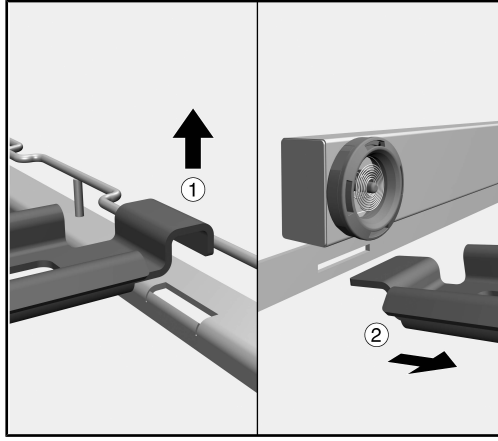
Mobil raf ünitesini sadece çıtalar takılı olarak tařıyınız.

Taşıyıcı destekler

Mobil raf ünitesinin orta ve üst raf seviyelerine taşıyıcı destekler takılmıştır. Taşıyıcı destekler, modüllerin su bağlantısından çıkarılırken aşağı doğru devrilmelerini engeller.

Alt veya orta raf seviyesinde yüksek bir yıkanacak malzemenin yeniden işlenmesi gerektiğinde, ilgili taşıyıcı destekler çıkarılmalıdır.

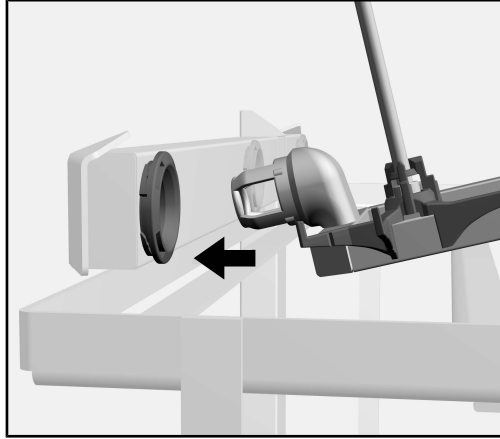
Bunun için:



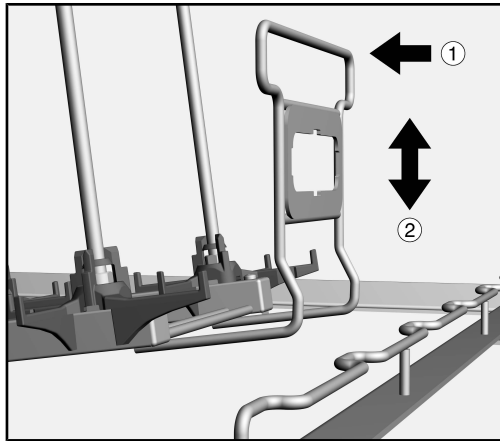
- Taşıyıcı desteđi çitadaki boşluktan yukarı doğru çekiniz ①.
- Taşıyıcı desteđi, su kanalının altındaki mesnetten çekerek çıkarınız ②.

Taşıyıcı destekler, alt raf seviyesindeki yıkanacak malzeme buna izin verdiği müddetçe daima takılı olmalıdır.

Modüllerin takılması



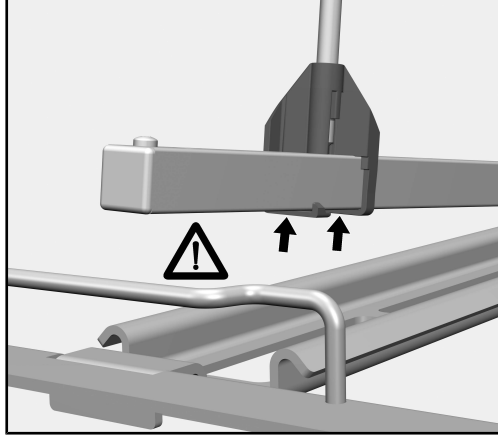
- Modülü, arka kenarı ile taşıyıcı desteđe yerleřtiriniz ve mobil raf ünitesinin su bađlantısı yönünde kaydırınız.
- Modülün bađlantı ucunu mobil raf ünitesinin su bađlantısına düz bir açıyla sokunuz.



- Ardından modülün askısını su giriři yönünde hafifçe bastırınız ① ve modülü ařađıya dođru indirerek ②, mobil raf ünitesinin desteklerinin arkasına kenetleyiniz.
- Modülün askısını su giriři yönünde hafifçe bastırınız ① ve mobil raf ünitesinin destekleri arkasından öne dođru çekiniz ②.
- Modülü mobil raf ünitesinin su bađlantısından çekip çıkarınız.

Modüllerin çıkarılması

Tutucu kafesli
modüller



⚠ Maddi hasar.

Tutucu kafesin tutucuları, mobil raf ünitesinin ıtasındaki desteklere çarptıklarında kırılabilir.

Modüllerin takılması:

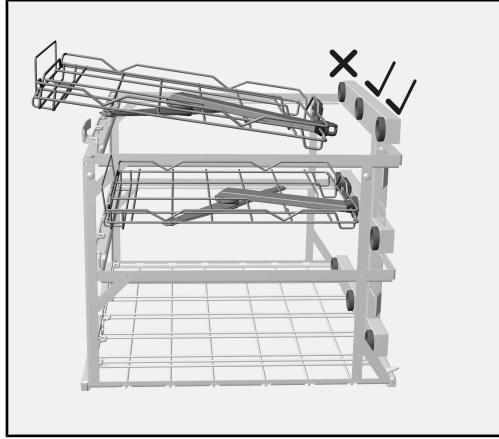
Modülü, ancak tutucular mobil raf ünitesinin desteklerinin arkasına geldiklerinde aşıđı indiriniz.

Modüllerin ıkarılması:

Modülü, tutucular mobil raf ünitesinin desteklerinin üzerine çıkacak şekilde yukarı kaldırınız.

Mobil raf ünitesinin alt ve orta raf seviyesinde modülü önce, mobil raf ünitesinin yan mesnetlerinin arkasına itilebilmesi için dıřtaki iki konuma takınız. Ardından modülü orta konuma takınız.

A 606 2/3 raf seviyesinin takılması



A 606 2/3 raf seviyesi, APLW 511 mobil raf ünitesinin orta ve üst raf seviyesine takılabilir.

2/3 raf seviyesinin bağlantı ucu, mobil raf ünitesindeki orta ve sağ su bağlantısına bağlanabilir.

2/3 raf seviyesinin püskürtme kolunun engellenmemesi için, ilgili konumlardaki taşıyıcı destekler çıkarılmalıdır.

- İlgili taşıyıcı destekleri mobil raf ünitesinin orta veya üst raf seviyesinden çıkarınız.
- 2/3 raf seviyesinin bağlantı ucunu mobil raf ünitesinin su bağlantısına düz bir açıyla sokunuz.
- Ardından 2/3 raf seviyesinin askısını su girişı yönünde hafifçe bastırınız ve 2/3 raf seviyesini aşağıya doğru indirerek, mobil raf ünitesinin desteklerinin arkasına kenetleyiniz.


2/3 raf seviyesinin yanına, ayrıca enjektör memeli bir modül (örneğin A 620) takılabilir. Alternatif olarak alt raf seviyesine, yıkanacak yüksek malzemeler için, örneğin pipetler için A 613 gibi bir modül takılabilir.

A 606 2/3 seviyesinin çıkarılması

- Raf seviyesinin askısını su girişı yönünde hafifçe bastırınız ve mobil raf ünitesinin desteklerinin arkasından öne doğru çekiniz.
- Raf seviyesini mobil raf ünitesinin su bağlantısından çekip çıkarınız.

Вказівки до інструкції	88
Використання за призначенням	89
Питання й технічні проблеми	89
Комплект постачання	90
Піддон	90
Утилізація транспортувальної упаковки	90
Устаткування, яке можна придбати додатково.....	91
Заходи безпеки та застереження	92
Особливості устаткування	93
Під час кожного завантаження та перед запуском програми перевіряйте:	93
Програми обробки	93
Модуль	93
Знімні планки	94
Опори.....	95
Установка модулів	96
Виймання модулів.....	96
Модулі із притискною решіткою.....	97
Встановлення рівня 2/3 А 606.....	98
Виймання рівня 2/3 А 606	98

Застереження

 Позначені значком вказівки містять важливу для техніки безпеки інформацію, що попереджає про небезпеку отримання травм персоналом і можливості матеріального збитку. Уважно прочитайте заходи безпеки та дотримуйтесь вимог експлуатації та правил поведінки.

Вказівки

Вказівки містять інформацію, на яку варто звертати особливу увагу.

Додаткова інформація та коментарі

Додаткова інформація та коментарі представлені у вузькій рамці.

Етапи управління

Перед описом кожної дії стоїть значок у вигляді чорного квадрата.

Приклад:

■ Оберіть опцію за допомогою стрілок і збережіть за допомогою ОК.

Дисплей

Інформація, що з'являється на дисплеї, відображається особливим шрифтом, який має дисплейний вигляд.

Приклад:

Меню Установки .

За допомогою цього візка можна механічним способом обробляти лабораторні скельця й інструменти багаторазового використання в автоматі для миття й дезінфекції від Miele. Для цього слід ознайомитися з інструкцією з експлуатації автомата для миття та дезінфекції, а також дотримуватись інформації виробників лабораторних скелець та інструментів.

Модуль APLW 511 може використовуватися як із модулями, призначеними для конкретного застосування, та іншими вставками, так і без них.

Візок можна використовувати в таких автоматах для миття та дезінфекції:

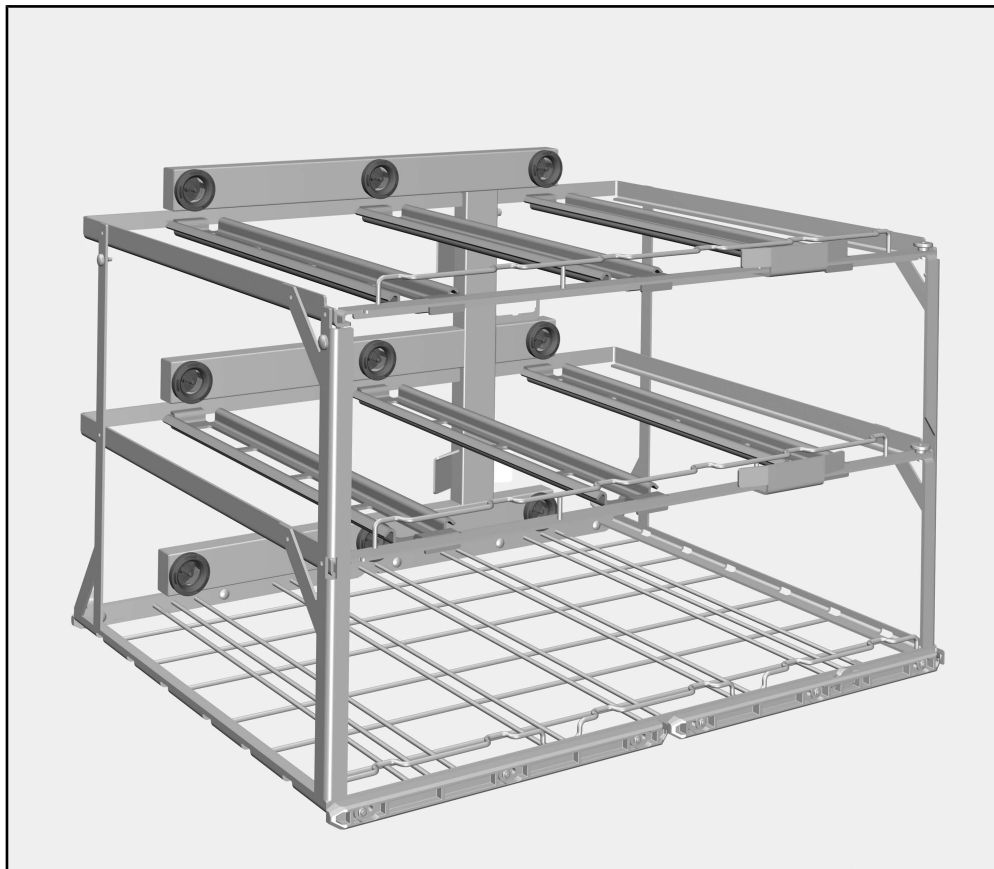
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617

У подальшому прилад в цій інструкції дезінфектор називається автоматом для миття. Лабораторне скло та устаткування, призначене для повторного використання, в цих інструкціях з експлуатації позначається загальним поняттям «матеріал» в тих випадках, коли їх назва не дається точніше.

Питання й технічні проблеми

У разі виникнення питань або технічних проблем звертайтеся до компанії Miele. Контактні дані наведено на звороті інструкції з експлуатації автомата для миття або за веб-адресою www.miele-professional.com.

Піддон



Візок APLW 511, висотою 534 мм, шириною 650 мм, довжиною 790 мм

Без вставлених модулів і опор у середньому й верхньому рівні завантажувальні розміри становлять: висота 670 мм, ширина 565 мм, глибина 770 мм.

Утилізація транспортувальної упаковки

Упаковка захищає від пошкоджень під час транспортування. Матеріали, з яких виготовлена упаковка, безпечні для навколишнього середовища й легко утилізуються, тому підлягають переробці.

Повернення упаковки для її вторинної переробки дозволяє економно витратити сировину та зменшувати кількість відходів. Ваш продавець забере упаковку.

**Устаткування,
яке можна при-
дбати додатково**


Інші аксесуари можна придбати в компанії Miele додатково, наприклад:

- Модуль А 605, наприклад, для пробірок, невеликих реакгентних скелець або трубок для центрифуг, висота 140 мм, ширина 255 мм, глибина 611 мм
- Модуль А 606, висувний рівень на 2/3 із коромислом, висота 97 мм, ширина 505 мм, глибина 606 мм
- Модуль А 613 для піпеток довжиною до 450 мм, висота 195 мм, ширина 255 мм, глибина 614 мм
- Модуль А 620 щонайбільше для 10 лабораторних скелець, висота 113 мм, ширина 142 мм, глибина 614 мм
- Модуль А 621 щонайбільше для 20 лабораторних скелець, висота 113 мм, ширина 184 мм, глибина 614 мм
- Модуль А 622 щонайбільше для 36 лабораторних скелець, висота 113 мм, ширина 208 мм, глибина 614 мм

ук - Заходи безпеки та застереження

Перед експлуатацією візка уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації. Так можна запобігти травмуванню та пошкодженню візка.

Зберігайте інструкцію з експлуатації в надійному місці.

 **Обов'язково дотримуйтесь інструкції з експлуатації автомата для миття, особливо наведених у ній заходів безпеки та застережень.**

- ▶ Візок дозволено використовувати виключно в тих цілях, які визначені в розділі «Технологія застосування» в інструкції з експлуатації. Більш широке застосування візка з іншими компонентами із програми асортименту продукції Miele описано в інструкціях з експлуатації компонентів, або його необхідно погоджувати з компанією Miele.
- ▶ Перед першим використанням нові візки та корзини потрібно промити в автоматі для миття, не завантажуючи їх інструментарієм для обробки.
- ▶ Щодня перевіряйте всі візки, корзини, модулі та вставки, як описано в розділі «Заходи з обслуговування та ремонту обладнання» в інструкції з експлуатації Вашого автомата для миття.
- ▶ Биття скла може призвести до небезпечних травм під час завантаження та розвантаження. Пошкодженій інструментарій зі скла не слід мити в автоматі для миття.
- ▶ У певних випадках результат обробки піддається спеціальній, а не тільки візуальній перевірці.

Компанія Miele не може нести відповідальності за пошкодження, причиною яких стало ігнорування вищенаведених заходів безпеки та застережень.

Під час кожного завантаження та перед запуском програми перевіряйте:

- Чи правильно під'єднано вставлений візок до системи водопостачання автомата для миття?
- Чи правильно під'єднано використовувані модулі до системи водопостачання візка?

Небезпека займання внаслідок перегрівання

Без вставлених модулів усі стикувальні вузли для подачі води у візку APLW 511 закриті. Під час сушіння це призводить до застою гарячого повітря. Сушильні агрегати можуть перегрітися та спалахнути.

Використовуйте для візка APLW 511 без вставлених модулів виключно програми обробки без програмного блоку «Сушіння».

Програми обробки

Для APLW 511 доступні нові програми обробки, які адаптовано до схеми завантаження візка. Нові програми обробки можна отримати у виробника автомата для миття.

Стандартні програми для автоматів для миття PLW 8615, PLW 8616 і PLW 8617 під час постачання налаштовуються для візка A 503. Стандартні програми необхідно скопіювати й налаштувати для нового візка APLW 511.

Модуль

У візок APLW 511 можна вставити щонайбільше 9 модулів на трьох рівнях. Можлива кількість модулів залежить від висоти інструментів, розміщених на нижньому й верхньому рівнях візка.

Приклади:

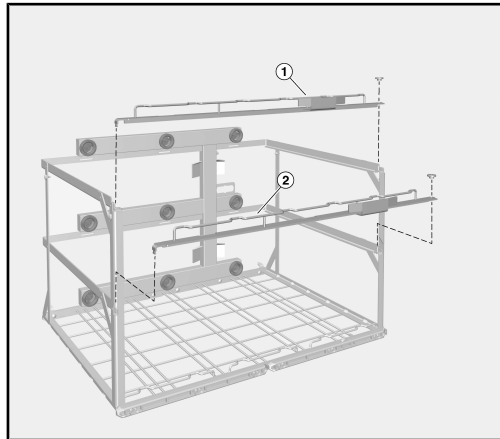
Для обробки довгих піпеток на нижній рівень вставляється 3 модулі.

Для обробки малих лабораторних скелець на кожен рівень вставляється 3 модулі.

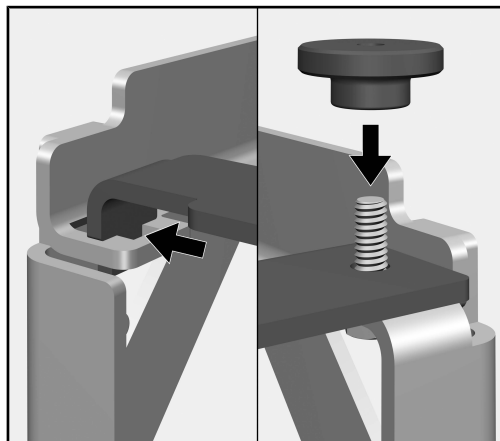
Для обробки пробірок на кожен рівень вставляється модуль A 605 . Три модулі A 605 слід розташовувати не один над іншим, а зі зміщенням по діагоналі. Модулі A 620, A 621 або A 622 можна також розміщувати у вільних позиціях на рівнях.

ук - Особливості устаткування

Знімні планки



Щоб на нижньому й середньому рівні можна було ставити особливо високий інструментарій, можна зняти планки ① і ② візка. Для цього:



- Відкрутіть гайку з накаткою із правої сторони планки.
- Зніміть планку із гвинта й витягніть її з напрямної з лівої сторони.
- Після видалення модуля знову вставте планку, виконавши дії у зворотному порядку.

Щоб використовувати модулі на середньому рівні, планку ② має бути встановлено у візок. Тому спочатку потрібно встановити модулі на нижньому рівні й розмістити планку ②.

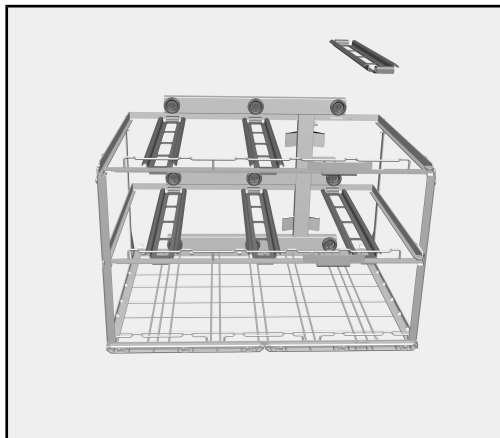
⚠ Пошкодження внаслідок перегинання.

Під час транспортування без передніх планок візок може деформуватись.

Використовуйте візок тільки зі вставленими планками.

Переносьте візок лише зі вставленими планками.

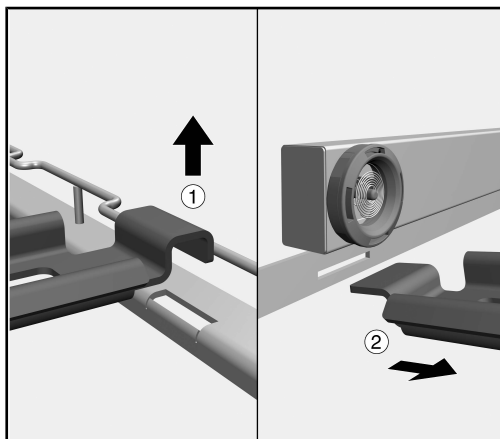
Опори



Опори встановлюються в середньому й верхньому рівні візка. Опори запобігають перекиданню модулів, коли їх потрібно витягнути зі стикувальних вузлів для подачі води.

Якщо на нижньому або середньому рівні необхідно обробити високі інструменти, відповідні опори слід зняти.

Для цього:

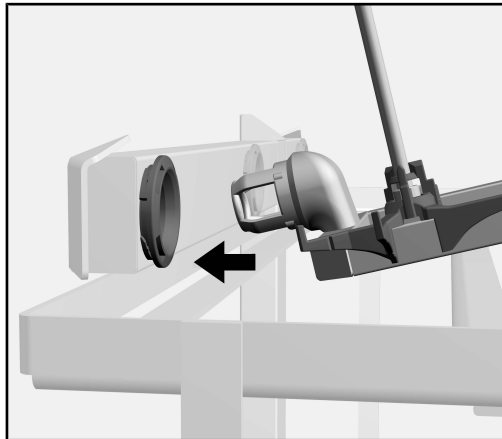


- Потягніть опору із заглиблення догори ①.
- Вийміть опору з опорної стійки з-під водопроводу ②.

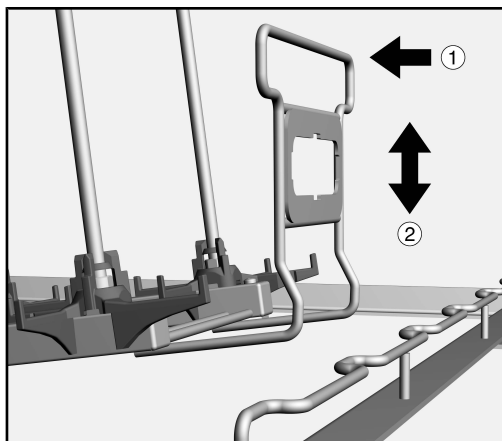
Опори слід завжди встановлювати завжди, якщо інструментарій на нижніх рівнях дає змогу це робити.

uk - Особливості устаткування

Установка модулів



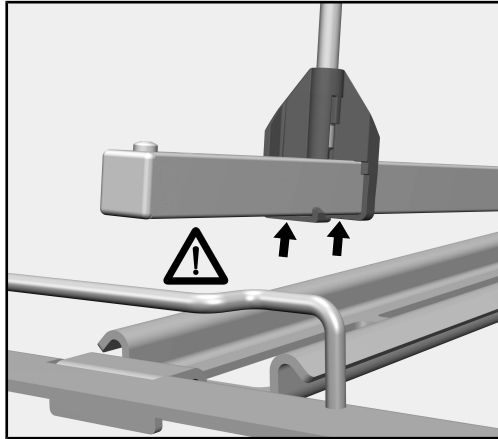
- Помістіть модуль задньою частиною на опору й підштовхніть його до вузла для подачі води.
- Вставте з'єднувальні патрубки модуля під плоским кутом у вузол для подачі води у візку.



- Потім злегка притисніть підтримуючу скобу модуля в напрямку подачі води ① і опустіть модуль ②, щоб він зафіксувався за боковими розпірками візка.
- Злегка притисніть підтримуючу скобу модуля в напрямку подачі води ① і вийміть модуль за боковими розпірками візка ②.
- Вийміть модуль зі стикувального вузла для подачі води у візку та зніміть його.

Виймання модулів

Модулі із притискною решіткою



⚠ Матеріальні збитки.

У разі удару об стійки опори візка кронштейни утримуючих решіток можуть зламатися.

Встановлення модулів:

не опускайте модуль, доки кронштейни не буде розташовано за опорами візка.

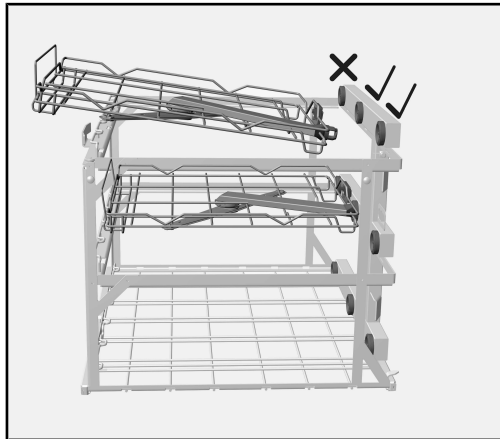
Зняття модулів:

підніміть модуль так, щоб кронштейни розташовувалися над опорами візка.

На нижньому й середньому рівнях візка спочатку вставте модулі в обидва зовнішні положення, щоб їх можна було проштовхнути за бокові розпірки. Потім вставте модуль у середнє положення.

ук - Особливості устаткування

Встановлення рівня 2/3 А 606



Рівень 2/3 А 606 можна встановити на середньому й верхньому рівнях візка APLW 511.

З'єднувальний патрубок рівня 2/3 можна з'єднати із середнім або правим стикувальним вузлом для подачі води у візку.

Щоб не блокувати коромисло рівня 2/3, необхідно зняти опори з відповідних положень.

- Зніміть відповідні опори з середнього або верхнього рівнів візка.
- Вставте з'єднувальні патрубки рівня 2/3 під плоским кутом у вузол для подачі води у візку.
- Потім злегка притисніть підтримуючу скобу рівня 2/3 в напрямку подачі води й опустіть рівень 2/3, щоб він зафіксувався за боковими розпірками візка.


Крім рівня 2/3 можна встановити інший модуль із форсунками, наприклад, А 620. Як альтернативу, на нижньому рівні можна використовувати модуль для більш високого інструментарю, наприклад, А 613 для піпеток.

Виймання рівня 2/3 А 606

- Злегка притисніть підтримуючу скобу рівня в напрямку подачі води та вийміть модуль за боковими розпірками візка.
- Вийміть рівень зі стикувального вузла для подачі води у візку та зніміть його.

关于本说明书的解释	100
正确使用	101
查询和技术问题	101
提供的物品	102
负载支架	102
包装材料的处理	102
可选配件	102
警告和安全说明	103
应用领域	104
在向机器中放入物品之前及在启动某个程序之前	104
再处理程序	104
模块	104
可拆卸支杆	105
支架	106
插入模块	107
拆卸模块	107
带托架的模块	108
插入 A 606 2/3 液位计	108
取下 A 606 2/3 液位计	108

重要警告

 重要安全信息在带有警告符号的厚边框中突出显示。这些信息旨在提醒您会发生人身伤害或财产损失的潜在危险。仔细阅读这些警告注意事项，并遵守所描述的程序说明和操作规程。

注意事项

必须遵守厚边框中突出显示的特别重要信息。

其他信息和注释

在简框内包含其他信息和注释。

操作步骤

操作步骤以黑色正方形号点句表示。

示例：

■使用箭头按钮选择某个选项，然后点击 **确定** 保存您的选择。

显示屏

在显示屏消息中会显示某些功能，所采用的字体与显示屏中显示的功能字体相同。

示例：

设置  菜单。

可重复使用的实验室玻璃器皿和实验室器皿可以在 Miele 实验室玻璃器皿清洗机中使用此移动装置进行再处理。请遵循清洗机的操作说明以及玻璃器皿和器具的制造商说明，以了解如何使用机器再处理物品。

移动设备 APLW 511 可以与适用于预期用途的模块以及其他插件一并使用，也可以单独使用。

此款移动装置可用于下列清洗机中：

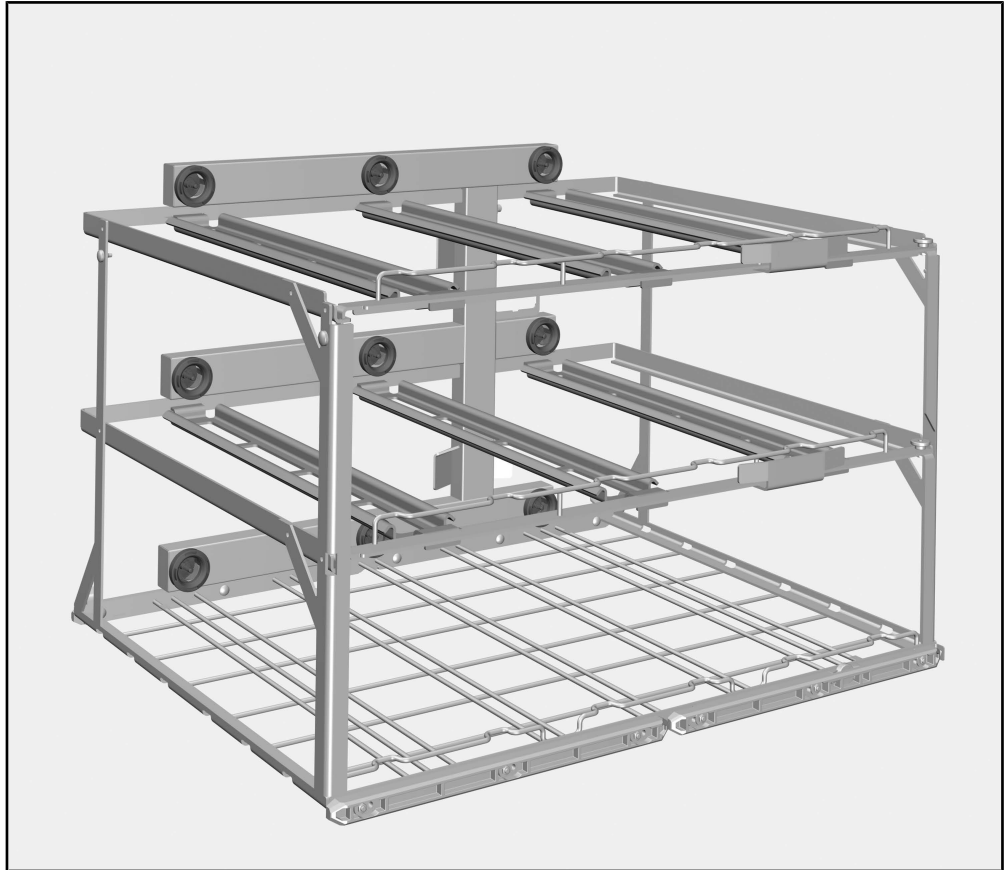
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617

清洗机在操作说明中通常被称为“机器”。如果没有更密切的定义，可进行再处理的实验室玻璃器皿和器具被称为“物品”。

查询和技术问题

若您有任何疑问或需要探讨任何技术问题，请联系 Miele。详细联系信息可见清洗机操作说明书的背面，或访问网站：www.miele-professional.com。

负载支架



APLW 511 移动设备，高 534 毫米，宽 650 毫米，深 790 毫米

中层和顶层未插入模块且无支撑，装载尺寸为高 670 毫米、宽 565 毫米、深 770 毫米。

包装材料的处理

此包装旨在防止在运输过程中损坏。所用的包装材料选用在处置时对环境无害的材料，应被回收利用。


回收包装可减少制造过程中原材料的使用，并减少垃圾填埋场的废料量。

可选配件

下列配件及其他配件均可从 Miele 订购：

- 小瓶、小试管或离心机试管之类的模块 A 605：高 140 毫米，宽 255 毫米，深 611 毫米
- 模块 A 606，带喷淋臂的可插入 2/3 液位计：高 97 毫米，宽 505 毫米，深 606 毫米
- 最长 450 毫米移液管模块 A 613，高 195 毫米，宽 255 毫米，深 614 毫米
- 最多 10 件实验室玻璃器皿模块 A 620，高 113 毫米，宽 142 毫米，深 614 毫米
- 最多 20 件实验室玻璃器皿模块 A 621，高 113 毫米，宽 184 毫米，深 614 毫米
- 最多 36 件实验室玻璃器皿模块 A 622，高 113 毫米，宽 208 毫米，深 614 毫米

为避免意外或损坏此款移动装置，安装和首次使用之前请务必仔细阅读此类说明书。
请将此类说明书保存在方便使用者随时取拿的安全位置。

 同时，还请阅读清洗机操作说明书，尤其要注意警告和安全说明。

- ▶ 此款移动装置仅获准用于操作说明书“应用领域”章节中指定的应用。在组件操作说明书中介绍了超出所列范围的应用及将此款移动装置与其他Miele产品系列中的组件搭配使用的情况，或如遇此种情况，可征得Miele的同意。
- ▶ 在首次使用前，必须将未装载清洗物的新移动装置和篮架放入清洗机中进行彻底清洗。
- ▶ 根据清洗机操作说明书“维护”部分所述，要每日检查所有移动装置、篮架、模块及插件。
- ▶ 若在装取玻璃器皿时发生破损，可能会造成重伤。不得将损坏的玻璃物品放在机器中再处理。
- ▶ 必要时，还可采用适当的检测方法对再处理效果进行检查，而不仅仅是通过目视检查。

对于因不遵守这些警告和安全说明而造成电器损坏的情况，Miele 概不负责。

在向机器中放入物品之前及在启动某个程序之前

- 检查移动装置是否与腔体中的水路正确对接。
- 插入的模块与移动设备的供水系统连接是否正确？

⚠ 过热可引发火灾

如果使用的设备 APLW 511 没有模块，所有的水接头都保持关闭。烘干过程中，会导致热空气积聚。烘干设备可能会因过热而着火。移动设备 APLW 511 必须仅在没有干燥程序块的程序中没有模块的情况下使用。

再处理程序

为 APLW 511 提供适用于移动设备加载模板的新再处理程序。新的再处理程序可从清洁机制造商处获得。

出厂默认设置将 PLW 8615、PLW 8616 和 PLW 8617 清洁机的标准程序分配给 A 503 移动设备。必须为 APLW 511 移动设备复制和改编标准程序。

模块

APLW 511 移动设备最多可容纳 9 个 3 级模块。其中，模块的可能数量取决于移动设备底部和中间层上的负载物品的高度。

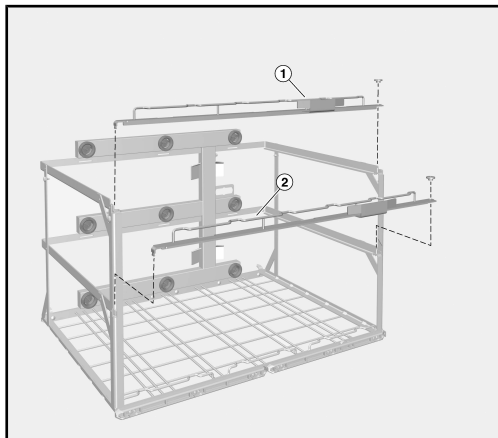
示例：

为再处理长移液器，底部放置 3 个模块。

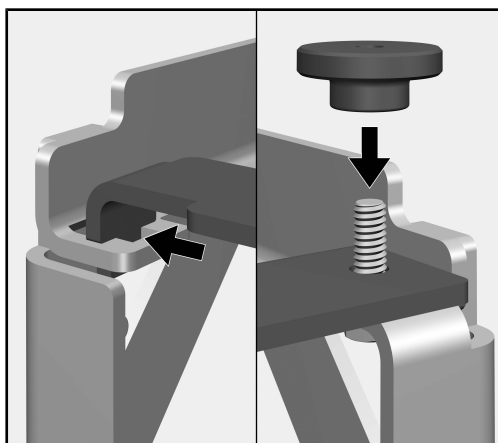
对于小件实验室玻璃器皿的再处理，每层可放置 3 个模块。

对于小瓶的再处理，每层可以放置一个 A 605 模块。三个 A 605 模块必须对角排列，而不是相互堆叠。可以在每层的可用空间中添加 A 620、A 621 或 A 622 模块。

可拆卸支杆



移动设备上的支杆 ① 和 ② 可以拆下，以容纳中间或底部装有高负载物品的模块。
为实现此目的：



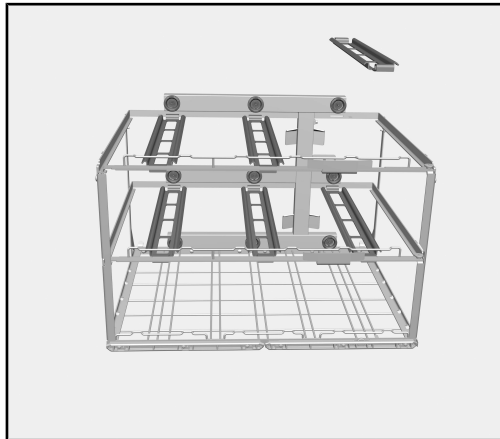
- 拧开支杆右侧的滚花螺母。
- 把支杆从螺丝上提起，将其向左滑动，然后从左边的导轨上拉出。
- 模块拆卸后，按照相反的指示重新安装支杆。

支杆 ② 必须安装到移动设备上，以便在中层插入模块。因此，必须装载底层的模块，并且必须首先安装支杆 ②。

⚠ 弯曲会造成损坏。

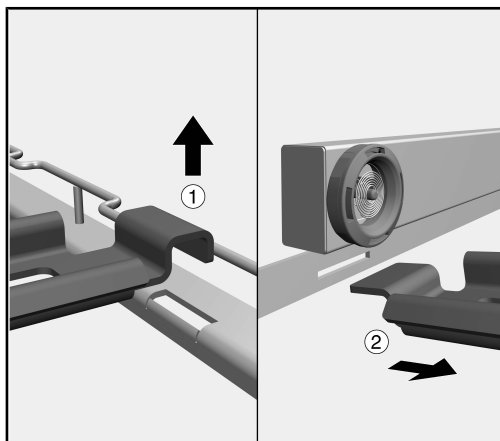
无前支杆的情况下，可以在运输过程中弯曲移动设备。
只有在支杆位置适当的情况下，方可使用移动设备。
只有在支杆位置适当的情况下，方可携带移动设备。

支架



支架安装在移动单元的中间和顶层。当模块与水连接断开时，支架可防止模块掉落。

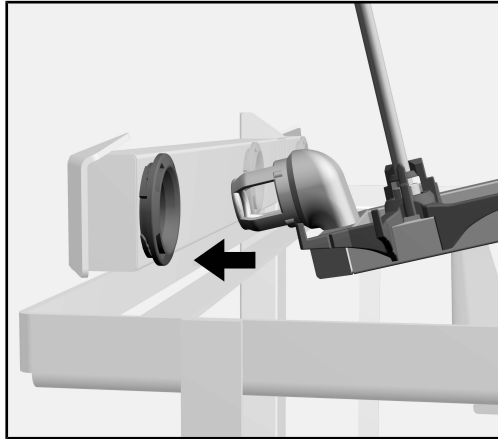
如果需要在底部或中间层重新处理较高的负载物品，则必须移除支架。为实现此目的：



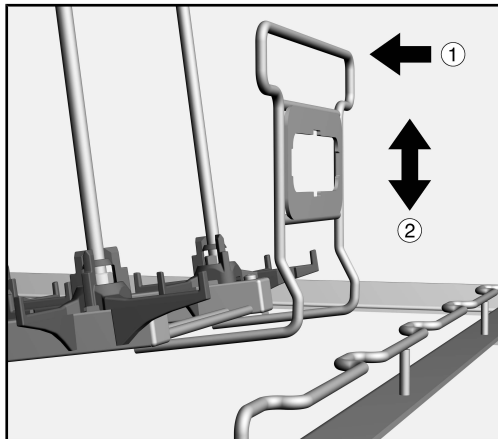
- 将支架从支杆 ① 的凹槽里拉出。
- 将支架从进水口 ② 下方的支杆中拉出。

只要较低层上的负载项目允许，就应始终安装支架。

插入模块



- 将模块的后端连接到支架上并推向水连接。
- 将模块连接器平角插入移动设备的水连接上。

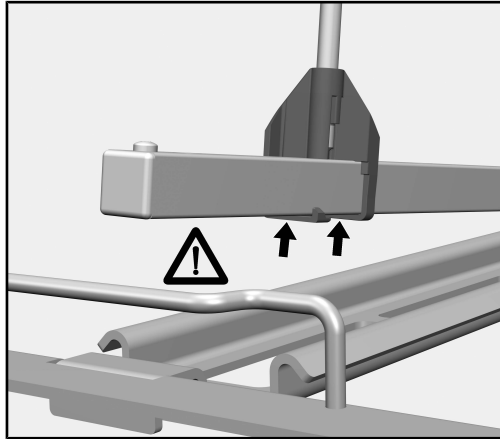


- 然后将模块的固定器轻轻推向进水口 ①，然后压低模块 ②，将其锁定在移动设备支杆的后面。

拆卸模块

- 将模块的固定器轻轻推向进水口 ①，然后从移动设备 ② 的支杆后拉出。
- 断开模块与移动设备的水连接，然后取出模块。

带托架的模块



⚠ 损坏危险。

如果托架上的支架撞击移动装置横杆上的支柱，它们可能会折断。

插入模块：

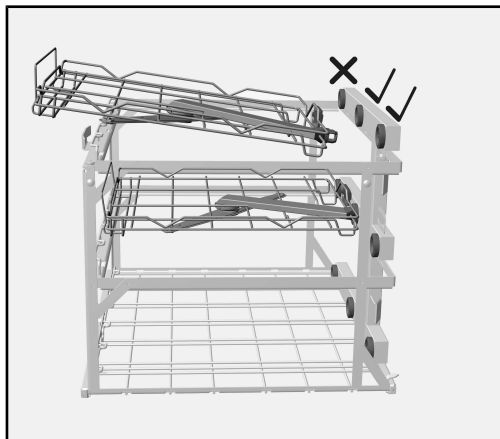
在支架位于移动设备上的支柱后面之前，不要降低模块。

拆下模块：

抬起模块，直到支架位于移动设备支柱之上。

在移动设备底层和中层，首先将模块插入到外部的两个位置，以便将模块推到移动设备侧向支杆的后面。然后将模块插入到中间位置。

插入 A 606 2/3 液位计



A 606 2/3 液位计可以插入到 APLW 511 移动设备的中层和顶层。

2/3 液位连接器可连接到移动设备中间或右侧的水连接。

为避免堵塞 2/3 液位计的喷淋臂，必须拆除相关位置的支架。

- 从移动设备的中层或顶层拆下相关支架。
- 将 2/3 液位连接器平角插入移动设备的水连接上。
- 然后将 2/3 液位计的固定器轻轻推向进水口，然后压低 2/3 液位计，将模块锁定在移动设备支杆的后面。

除了 2/3 液位计，可以插入另一个带注射器喷嘴的模块，例如 A 620。或者，可以将一个用于较高装载物品的模块插入底层，例如用于移液管的 A 613。

取下 A 606 2/3 液位计

- 将液位计的固定器轻轻推向进水口，然后从移动设备的支杆后拉出。
- 断开液位计与移动设备的水连接，然后取出液位计。

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional